

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 6 dicembre 2005



Aoste, le 6 décembre 2005

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6090 a pag. 6094
INDICE SISTEMATICO da pag. 6095 a pag. 6101

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale 6103

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 6107
Atti assessorili 6114
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 6117
Avvisi e comunicati 6141
Atti emanati da altre amministrazioni 6143

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 6147
Annunzi legali 6152

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6090 à la page 6094
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6095 à la page 6101

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle 6103

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 6107
Actes des Assesseurs régionaux 6114
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 6117
Avis et communiqués 6141
Actes émanant des autres administrations 6143

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 6147
Annonces légales 6152

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

Ricorso n. 91 depositato il 14 novembre 2005.

Publicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956. pag. 6103

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 8 novembre 2005, n. 617.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VILLENEUVE di immobili occorrenti per i lavori di costruzione di un piazzale in frazione Vereytaz, in Comune di VILLENEUVE. pag. 6107

Decreto 15 novembre 2005, n. 635.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE di terreni per i lavori di realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e relativo parcheggio da realizzarsi nel Comune di VALPELLINE. pag. 6108

Decreto 15 novembre 2005, n. 638.

Integrazione dei componenti la Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi per il quinquennio 2003/2007. pag. 6108

Arrêté n° 640 du 16 novembre 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police locale de la Commune de AOSTE. page 6109

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 617 du 8 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Vereytaz, dans la commune de VILLENEUVE. page 6107

Arrêté n° 635 du 15 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALPELLINE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une aire équipée pour la collecte des ordures ménagères et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE. page 6108

Arrêté n° 638 du 15 novembre 2005,

modifiant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs au titre de la période 2003/2007. page 6108

Decreto 16 novembre 2005, n. 640.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA. pag. 6109

Arrêté n° 641 du 16 novembre 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea AGOSTINO, agent de la police locale de AOSTE. page 6110

Arrêté n° 642 du 16 novembre 2005,

portant dépôt à la maison communale de GIGNOD de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Nicolet » dont le siège est situé dans cette commune. page 6110

Decreto 16 novembre 2005, n. 643.

Annullamento del precedente decreto n. 588 in data 26 ottobre 2005 Repertorio n. 2536 e pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di immobili occorrenti per i lavori di realizzazione del collegamento tra la Grande Charrière e la S.S. n. 26, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 6111

Decreto 22 novembre 2005, n. 649.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della sede viaria asportata, a seguito degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in Loc. Fabriques della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, 1° lotto, in Comune di NUS. pag. 6112

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Decreto 9 novembre 2005, n. 25.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire e ad esercire una linea elettrica in Comune di ROISAN. pag. 6114

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 15 novembre 2005, n. 77.

Autorizzazione all'apertura della scuola di sci Col de Joux in Valle d'Aosta per la stagione 2005/2006. pag. 6116

Decreto 17 novembre 2005, n. 78.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 6117

Decreto 16 novembre 2005, n. 641.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Andrea AGOSTINO, agente di polizia municipale di AOSTA. pag. 6110

Decreto 16 novembre 2005, n. 642.

Deposito, presso il municipio di GIGNOD, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Nicolet», con sede nel comune di GIGNOD. pag. 6110

Arrêté n° 643 du 16 novembre 2005,

portant annulation de l'arrêté du président de la Région n° 588 du 26 octobre 2005 (réf. n° 2536) et expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route reliant la Grande-Charrière et la RN n° 26, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 6111

Arrêté n° 649 du 22 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36 emportée par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux Fabriques, et de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (1^{re} tranche), dans la commune de NUS. page 6112

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 25 du 9 novembre 2005,

autorisant «DEVAL SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de ROISAN. page 6114

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 77 du 15 novembre 2005,

autorisant l'ouverture de l'école de ski « Col de Joux », en Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2005/2006. page 6116

Arrêté n° 78 du 17 novembre 2005,

portant immatriculations au Registre du commerce. page 6117

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3571.

Comune di COURMAYEUR: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 39 del 30.06.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.07.2005.

pag. 6117

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3573.

Comune di GIGNOD: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della LR 11/1998, con affinamenti, della modifica all'art. 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 18.08.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 29.08.2005.

pag. 6120

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3574.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Approvazione del progetto di costruzione di un foyer de fond in prossimità del lago Gover nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in deroga, ai sensi degli articoli 8 e 34 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i., alle determinazioni dell'articolo 40 delle Norme di Attuazione del PTP.

pag. 6122

Deliberazione 3 novembre 2005, n. 3635.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione e la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30. Impegno di spesa per l'anno accademico 2005/2006.

pag. 6123

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3689.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6129

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3691.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 30 del Comune di TORGNON – Programma per il triennio 2001/2003.

pag. 6136

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3571 du 28 octobre 2005,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 39 du 30 juin 2005 et soumise à la Région le 28 juillet 2005.

page 6117

Délibération n° 3573 du 28 octobre 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 7 du règlement de la construction de la Commune de GIGNOD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 35 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 29 août 2005.

page 6120

Délibération n° 3574 du 28 octobre 2005,

portant approbation du projet de construction d'un foyer de fond à proximité du lac Gover, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP, au sens des art. 8 et 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.

page 6122

Délibération n° 3635 du 3 novembre 2005,

approuvant les critères et les modalités d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales, aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004. Engagement de la dépense y afférente au titre de l'année académique 2005/2006.

page 6123

Délibération n° 3689 du 11 novembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 6129

Délibération n° 3691 du 11 novembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 30 de la Commune de TORGNON – plan 2001/2003.

page 6136

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3692.

Prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali per il triennio 2005/2007 e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti. Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e pluriennale 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6137

Délibération n° 3734 du 11 novembre 2005,

portant nomination, aux termes de la loi régionale n° 24/2004, de M. Clemente ALLIOD en qualité de conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil de direction du Centre d'études et de culture walser de la Vallée d'Aoste, pour le mandat en cours.

page 6141

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE E
OPERE PUBBLICHE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6141

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6142

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6142

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 26 aprile 2004, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la modifica dell'art. 3.8 - zone E - zone agricole - delle Norme Tecniche di Attuazione.

pag. 6143

Comune di DONNAS. Determinazione 16 novembre 2005, n. 8.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (PRELLE).

pag. 6143

Comune di VALPELLINE. Decreto 16 novembre 2005, n. 3.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'ese-

Délibération n° 3692 du 11 novembre 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales au titre de la période 2005/2007 et de la modification de la dotation des chapitres concernés.

page 6137

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3734.

Nomina, per la durata del mandato in corso, del Sig. Clemente ALLIOD quale rappresentante della Regione, con funzioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo del «Centro studi e cultura Walser della Valle d'Aosta», ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata dalla legge regionale n. 24/04.

pag. 6141

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6141

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6142

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6142

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 11 du 26 avril 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la modification de l'art. 3.8 - Zone E - Zone agricole - des normes techniques d'application.

page 6143

Commune de DONNAS. Acte n° 8 du 16 novembre 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (PRELLE).

page 6143

Commune de VALPELLINE. Acte n° 3 du 16 novembre 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires

cuzione dei lavori di costruzione di un parcheggio comunale in loc. Chez-Les-Chuc di VALPELLINE.

pag. 6145

aux travaux de construction d'un parking communal à Chez-Les-Chucs, dans la commune de VALPELLINE.

page 6145

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni (categoria B – posizione B2) nell'ambito del servizio attività espositive.

pag. 6147

Comunità Montana Mont Emilius.

Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 Aiuto-collaboratore, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

pag. 6151

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione – Segretariato generale – Servizio legislativo.

Avviso di avvenuta aggiudicazione.

pag. 6152

Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante licitazione privata.

pag. 6154

Assessorato Agricoltura e Risorse naturali - Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

pag. 6157

Città di AOSTA – Regione Autonoma Valle d'Aosta – Repubblica italiana.

Esito di gara d'appalto.

pag. 6163

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di JOVENÇAN.

Estratto del bando di gara di appalto per l'assegnazione del servizio di tesoreria comunale.

pag. 6163

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés préposés aux manifestations (catégorie B – position B2), dans le cadre du Service des expositions.

page 6147

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide-Collaborateur, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

page 6151

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Secrétaire général – Service législatif.

Avis d'attribution d'un marché public.

page 6152

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres restreint.

page 6154

Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles et du Corps forestier.

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

page 6157

Ville d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste – République italienne.

Publication du résultat d'un appel d'offres.

page 6163

Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de JOVENÇAN.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de trésorerie communale.

page 6163

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6141

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6142

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6142

BILANCIO

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3689.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6129

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3691.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 30 del Comune di TORGNON – Programma per il triennio 2001/2003.

pag. 6136

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3692.

Prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali per il triennio 2005/2007 e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti. Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e pluriennale 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6137

COMMERCIO

Decreto 17 novembre 2005, n. 78.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 6117

CONSORZI

Arrêté n° 642 du 16 novembre 2005,

portant dépôt à la maison communale de GIGNOD de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Nicolet » dont le siège est situé dans cette commune.

page 6110

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6141

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6142

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6142

BUDGET

Délibération n° 3689 du 11 novembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 6129

Délibération n° 3691 du 11 novembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 30 de la Commune de TORGNON – plan 2001/2003.

page 6136

Délibération n° 3692 du 11 novembre 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales au titre de la période 2005/2007 et de la modification de la dotation des chapitres concernés.

page 6137

COMMERCE

Arrêté n° 78 du 17 novembre 2005,

portant immatriculations au Registre du commerce.

page 6117

CONSORTIUMS

Decreto 16 novembre 2005, n. 642.

Deposito, presso il municipio di GIGNOD, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Nicolet», con sede nel comune di GIGNOD.

page 6110

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 15 novembre 2005, n. 638.

Integrazione dei componenti la Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi per il quinquennio 2003/2007. pag. 6108

ENTI LOCALI

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3571.

Comune di COURMAYEUR: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 39 del 30.06.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.07.2005. pag. 6117

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3573.

Comune di GIGNOD: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della LR 11/1998, con affinamenti, della modifica all'art. 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 18.08.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 29.08.2005. pag. 6120

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3574.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Approvazione del progetto di costruzione di un foyer de fond in prossimità del lago Gover nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in deroga, ai sensi degli articoli 8 e 34 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i., alle determinazioni dell'articolo 40 delle Norme di Attuazione del PTP. pag. 6122

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 26 aprile 2004, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la modifica dell'art. 3.8 – zone E – zone agricole – delle Norme Tecniche di Attuazione. pag. 6143

Comune di DONNAS. Determinazione 16 novembre 2005, n. 8.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (PRELLE). pag. 6143

Comune di VALPELLINE. Decreto 16 novembre 2005, n. 3.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di costruzione di un parcheggio comunale in loc. Chez-Les-Chuc di VALPELLINE. pag. 6145

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 638 du 15 novembre 2005,

modifiant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs au titre de la période 2003/2007. page 6108

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 3571 du 28 octobre 2005,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 39 du 30 juin 2005 et soumise à la Région le 28 juillet 2005. page 6117

Délibération n° 3573 du 28 octobre 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 7 du règlement de la construction de la Commune de GIGNOD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 35 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 29 août 2005. page 6120

Délibération n° 3574 du 28 octobre 2005,

portant approbation du projet de construction d'un foyer de fond à proximité du lac Gover, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP, au sens des art. 8 et 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée. page 6122

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 11 du 26 avril 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la modification de l'art. 3.8 – Zone E – Zone agricole – des normes techniques d'application. page 6143

Commune de DONNAS. Acte n° 8 du 16 novembre 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (PRELLE). page 6143

Commune de VALPELLINE. Acte n° 3 du 16 novembre 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal à Chez-Les-Chucs, dans la commune de VALPELLINE. page 6145

ESPROPRIAZIONI

Decreto 8 novembre 2005, n. 617.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VILLENEUVE di immobili occorrenti per i lavori di costruzione di un piazzale in frazione Vereytaz, in Comune di VILLENEUVE. pag. 6107

Decreto 15 novembre 2005, n. 635.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE di terreni per i lavori di realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e relativo parcheggio da realizzarsi nel Comune di VALPELLINE. pag. 6108

Decreto 16 novembre 2005, n. 643.

Annullamento del precedente decreto n. 588 in data 26 ottobre 2005 Repertorio n. 2536 e pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di immobili occorrenti per i lavori di realizzazione del collegamento tra la Grande Charrière e la S.S. n. 26, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 6111

Decreto 22 novembre 2005, n. 649.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della sede viaria asportata, a seguito degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in Loc. Fabriques della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, 1° lotto, in Comune di NUS. pag. 6112

Decreto 9 novembre 2005, n. 25.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire e ad esercire una linea elettrica in Comune di ROISAN. pag. 6114

Comune di DONNAS. Determinazione 16 novembre 2005, n. 8.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (PRELLE). pag. 6143

Comune di VALPELLINE. Decreto 16 novembre 2005, n. 3.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di costruzione di un parcheggio comunale in loc. Chez-Les-Chuc di VALPELLINE. pag. 6145

FINANZE

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3689.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 617 du 8 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Vereytaz, dans la commune de VILLENEUVE. page 6107

Arrêté n° 635 du 15 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALPELLINE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une aire équipée pour la collecte des ordures ménagères et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE. page 6108

Arrêté n° 643 du 16 novembre 2005,

portant annulation de l'arrêté du président de la Région n° 588 du 26 octobre 2005 (réf. n° 2536) et expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route reliant la Grande-Charrière et la RN n° 26, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 6111

Arrêté n° 649 du 22 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36 emportée par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux Fabriques, et de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (1^{re} tranche), dans la commune de NUS. page 6112

Arrêté n° 25 du 9 novembre 2005,

autorisant «DEVAL SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de ROISAN. page 6114

Commune de DONNAS. Acte n° 8 du 16 novembre 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (PRELLE). page 6143

Commune de VALPELLINE. Acte n° 3 du 16 novembre 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal à Chez-Les-Chucs, dans la commune de VALPELLINE. page 6145

FINANCES

Délibération n° 3689 du 11 novembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de

l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 6129

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3691.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 30 del Comune di TORGNON – Programma per il triennio 2001/2003.

pag. 6136

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3692.

Prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali per il triennio 2005/2007 e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti. Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e pluriennale 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 6137

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 642 du 16 novembre 2005,

portant dépôt à la maison communale de GIGNOD de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Nicolet » dont le siège est situé dans cette commune.

page 6110

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 3 novembre 2005, n. 3635.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione e la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30. Impegno di spesa per l'anno accademico 2005/2006.

pag. 6123

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Decreto 15 novembre 2005, n. 635.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE di terreni per i lavori di realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e relativo parcheggio da realizzarsi nel Comune di VALPELLINE.

pag. 6108

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6142

LINEE ELETTRICHE

Decreto 9 novembre 2005, n. 25.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire e ad eser-

gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 6129

Délibération n° 3691 du 11 novembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 30 de la Commune de TORGNON – plan 2001/2003.

page 6136

Délibération n° 3692 du 11 novembre 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales au titre de la période 2005/2007 et de la modification de la dotation des chapitres concernés.

page 6137

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 16 novembre 2005, n. 642.

Deposito, presso il municipio di GIGNOD, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Nicolet», con sede nel comune di GIGNOD.

page 6110

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 3635 du 3 novembre 2005,

approuvant les critères et les modalités d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales, aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004. Engagement de la dépense y afférente au titre de l'année académique 2005/2006.

page 6123

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Arrêté n° 635 du 15 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALPELLINE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une aire équipée pour la collecte des ordures ménagères et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE.

page 6108

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6142

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 25 du 9 novembre 2005,

autorisant «DEVAL SpA» à construire et à exploiter

cire una linea elettrica in Comune di ROISAN.
pag. 6114

NOMINE

Délibération n° 3734 du 11 novembre 2005,
portant nomination, aux termes de la loi régionale
n° 24/2004, de M. Clemente ALLIOD en qualité de
conseiller, représentant de la Région, au sein du Conseil
de direction du Centre d'études et de culture walser de
la Vallée d'Aoste, pour le mandat en cours.
pag. 6141

OPERE PUBBLICHE

Ricorso n. 91 depositato il 14 novembre 2005.

Publication disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16
marzo 1956. pag. 6103

Decreto 8 novembre 2005, n. 617.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di
VILLENEUVE di immobili occorrenti per i lavori di
costruzione di un piazzale in frazione Vereytaz, in
Comune di VILLENEUVE.
pag. 6107

Decreto 22 novembre 2005, n. 649.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione
regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori
di ricostruzione della sede viaria asportata, a seguito
degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in Loc.
Fabriques della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico-fore-
stale del torrente Saint-Barthélemy, 1° lotto, in Comune
di NUS.
pag. 6112

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 15 novembre 2005, n. 638.

Integrazione dei componenti la Commissione tecnica
regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbrica-
zione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi
per il quinquennio 2003/2007. pag. 6108

Arrêté n° 640 du 16 novembre 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté
publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police locale
de la Commune de AOSTE.
page 6109

Arrêté n° 641 du 16 novembre 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté
publique à M. Andrea AGOSTINO, agent de la police
locale de AOSTE.
page 6110

une ligne électrique dans la commune de ROISAN.
page 6114

NOMINATIONS

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3734.

Nomina, per la durata del mandato in corso, del Sig.
Clemente ALLIOD quale rappresentante della Regione,
con funzioni di consigliere, in seno al consiglio direttivo
del «Centro studi e cultura Walser della Valle d'Aosta»,
ai sensi della legge regionale n. 11/97, come modificata
dalla legge regionale n. 24/04. pag. 6141

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 617 du 8 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de
VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux
travaux de construction d'un parking à Vereytaz, dans
la commune de VILLENEUVE.
page 6107

Arrêté n° 649 du 22 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration
régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux
de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36 empor-
tée par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux
Fabriques, et de réaménagement hydraulique et fores-
tier du Saint-Barthélemy (1^{re} tranche), dans la commune
de NUS.
page 6112

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 638 du 15 novembre 2005,

modifiant la composition de la Commission technique
régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabri-
cation, au stockage et à la manipulation des matériaux
explosifs au titre de la période 2003/2007. page 6108

Decreto 16 novembre 2005, n. 640.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica
sicurezza al Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia muni-
cipale del Comune di AOSTA.
pag. 6109

Decreto 16 novembre 2005, n. 641.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza
del Sig. Andrea AGOSTINO, agente di polizia muni-
cipale di AOSTA.
pag. 6110

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 15 novembre 2005, n. 77.

Autorizzazione all'apertura della scuola di sci Col de Joux in Valle d'Aosta per la stagione 2005/2006.

pag. 6116

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6141

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6142

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6142

TRASPORTI

Decreto 16 novembre 2005, n. 643.

Annullamento del precedente decreto n. 588 in data 26 ottobre 2005 Repertorio n. 2536 e pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di immobili occorrenti per i lavori di realizzazione del collegamento tra la Grande Charrière e la S.S. n. 26, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 6111

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6141

UNIVERSITÀ

Deliberazione 3 novembre 2005, n. 3635.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione e la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30. Impegno di spesa per l'anno accademico 2005/2006.

pag. 6123

URBANISTICA

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3571.

Comune di COURMAYEUR: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 39 del 30.06.2005 e tra-

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 77 du 15 novembre 2005,

autorisant l'ouverture de l'école de ski « Col de Joux », en Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2005/2006.

page 6116

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6141

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6142

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6142

TRANSPORTS

Arrêté n° 643 du 16 novembre 2005,

portant annulation de l'arrêté du président de la Région n° 588 du 26 octobre 2005 (réf. n° 2536) et expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route reliant la Grande-Charrière et la RN n° 26, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 6111

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6141

UNIVERSITÉ

Délibération n° 3635 du 3 novembre 2005,

approuvant les critères et les modalités d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales, aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004. Engagement de la dépense y afférente au titre de l'année académique 2005/2006.

page 6123

URBANISME

Délibération n° 3571 du 28 octobre 2005,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 39 du 30 juin 2005 et soumise à la

smessa alla Regione per l'approvazione in data 28.07.2005. pag. 6117

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3573.

Comune di GIGNOD: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della LR 11/1998, con affinamenti, della modifica all'art. 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 18.08.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 29.08.2005.

pag. 6120

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3574.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Approvazione del progetto di costruzione di un foyer de fond in prossimità del lago Gover nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in deroga, ai sensi degli articoli 8 e 34 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i., alle determinazioni dell'articolo 40 delle Norme di Attuazione del PTP.

pag. 6122

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 26 aprile 2004, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la modifica dell'art. 3.8 – zone E – zone agricole – delle Norme Tecniche di Attuazione.

pag. 6143

VIABILITÀ

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 6142

Région le 28 juillet 2005.

page 6117

Délibération n° 3573 du 28 octobre 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 7 du règlement de la construction de la Commune de GIGNOD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 35 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 29 août 2005.

page 6120

Délibération n° 3574 du 28 octobre 2005,

portant approbation du projet de construction d'un foyer de fond à proximité du lac Gover, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP, au sens des art. 8 et 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.

page 6122

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 11 du 26 avril 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la modification de l'art. 3.8 – Zone E – Zone agricole – des normes techniques d'application.

page 6143

VOIRIE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 6142

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

CORTE COSTITUZIONALE

PREMIÈRE PARTIE

COUR CONSTITUTIONNELLE

Ricorso n. 91 depositato il 14 novembre 2005.

Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.

per il Presidente del Consiglio dei Ministri, rappresentato e difeso per mandato ex lege dall'Avvocatura Generale dello Stato, presso i cui uffici ha il proprio domicilio in Roma, via dei Portoghesi 12

ricorrente

contro

la Regione Valle d'Aosta, in persona del Presidente della Giunta regionale attualmente in carica

resistente

per la dichiarazione
di illegittimità costituzionale

dell'articolo 26 della legge regionale 5 agosto 2005 n. 19, recante *Modificazioni alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 – legge regionale in materia di lavori pubblici* pubblicata sul BUR n. 36 del 6 settembre 2005.

Nell'esercizio della propria competenza legislativa esclusiva la Regione Valle d'Aosta ha provveduto ad emanare sin dal 1996 una disciplina organica e generale in materia di lavori pubblici di interesse regionale.

Detta legge è stata già oggetto di ripetute modifiche, da ultimo e recentemente con legge regionale 20 gennaio 2005 n. 1.

Con ulteriore provvedimento legislativo di modifica, questa volta di natura assai articolata e diffusa, la Regione è ulteriormente intervenuta a novellare l'intera materia, dettando appunto con la legge 19/2005 una serie di disposizioni correttive ed integrative della disciplina vigente.

Tra le disposizioni novellatrici della legge 19/2005 si pone l'articolo 26, il quale ha integralmente sostituito l'articolo 25 della legge 12/1996 e ha dettato nuova completa disciplina per l'affidamento dei lavori pubblici regionali mediante procedura ristretta.

La nuova norma distingue tra lavori di importo superiore a Euro 1.200.000, per l'affidamento dei quali possono concorrere tutti i soggetti che ne abbiano fatto richiesta e che abbiano i requisiti richiesti dal bando, e lavori di importo pari o inferiore a Euro 1.200.000, per l'affidamento dei quali l'amministrazione aggiudicatrice può (deve?) restringere gli inviti ad un numero di candidati compreso tra cinque e ventuno, numero che deve preventivamente essere fissato dal bando di gara.

Si tratta della nota «forchetta», consentita dalle norme comunitarie ed invece non prevista dalla legge quadro nazionale in materia di lavori pubblici, ispirata a criteri di massima concorrenza.

Se dunque per gli appalti di valore pari o inferiore alla soglia degli Euro 1.200.000 i candidati qualificati siano in numero superiore a quello previsto dal bando e collocato all'interno della «forchetta», l'art. 25 della legge regionale, come modificato

dall'art. 26 della legge 19/2005, detta i criteri cui deve attenersi l'amministrazione aggiudicatrice per operare la selezione di ingresso alla licitazione.

Dispone infatti la norma che un terzo dei concorrenti da invitare alla licitazione privata venga sorteggiato pubblicamente, e che i restanti due terzi siano scelti sulla base di tre criteri concorrenti, cui attribuire punteggio sulla base di modalità la cui definizione è demandata a successiva deliberazione della Giunta Regionale.

I criteri previsti dal nuovo art. 26 sono: a) la migliore idoneità economico-finanziaria, determinata in base alla cifra d'affari in lavori realizzata nel quinquennio precedente l'anno di pubblicazione del bando di gara; b) la migliore idoneità tipologica, determinata in base alla classifica di qualificazione riportata dall'attestato SOA e riferita alla categoria di lavorazione indicata come prevalente dal bando di gara; c) la migliore idoneità di localizzazione, determinata sia in «valore assoluto» sia in relazione all'organico, cioè come rapporto tra numero totale dei dipendenti e numero dei dipendenti iscritti presso la sede regionale della cassa edile.

Come si vede, dei tre criteri cui affidare la selezione dei candidati da invitare a presentare offerta alla licitazione privata, due rispondono a criteri oggettivi di natura tecnico-economica già recepiti e dalle norme comunitarie in materia di qualificazione e dalle norme nazionali (D.P.R. 20 febbraio 2000 n. 34), mentre il terzo risponde ad una logica esclusivamente territoriale, premiando il concorrente che dispone di un maggior numero di dipendenti locali.

Senonché, così disponendo, la legge regionale prevede un trattamento differenziato *ratione loci*, e viene ad integrare uno strumento che crea di fatto una «barriera discriminatoria» a danno dei soggetti non localizzati nel territorio regionale.

E quindi per questo specifico aspetto, la norma in esame si presenta illegittima in primo luogo relativamente ai limiti ed ai principi del proprio Statuto, che all'art. 2 impone alla potestà legislativa esclusiva il limite del rispetto della Costituzione e degli obblighi internazionali.

Inoltre, la stessa norma, pur in un ambito indiscutibilmente rimesso alla potestà legislativa esclusiva della Regione, si presenta illegittima sia sotto il profilo del mancato rispetto dei principi e delle norme costituzionali in materia di uguaglianza e parità di trattamento (art. 3 Cost.) nonché in materia di libera circolazione di persone e cose e di libertà del lavoro (art. 120 Cost.), sia sotto il profilo della violazione delle norme e delle regole comunitarie (art. 117 della Costituzione in relazione ai principi del Trattato CEE sulla tutela della concorrenza, sulla libera circolazione e sulla libertà di stabilimento).

Sotto questo secondo aspetto, non vale certo a giustificazione la considerazione del fatto che la norma qui censurata si riferisce ad appalti di valore non significativo ai fini dell'applicazione delle direttive comunitarie, in quanto – come più volte la giurisprudenza della Corte di Giustizia CEE ha ricordato – indipendentemente dal campo di azione delle direttive non possono essere lesi i diritti ed i principi che discendono direttamente dal Trattato.

Il Trattato CE, infatti, nel Titolo VI della parte terza (artt. 2, 3, 4, 39 ss. e 81 ss.) disciplina la tutela della concorrenza come situazione conseguente alla parità di accesso e di libera prestazione nel mercato degli operatori economici che non devono essere discriminati in base alla loro nazionalità e alla ubicazione territoriale dell'azienda. La libertà di «stabilimento» ivi menzionata, in particolare, rientra tra le cd. *quattro libertà*, essendo riconducibile a quella di libera circolazione dei servizi, a salvaguardia della quale non possono essere accettate l'esistenza o la creazione di barriere geografiche possano compartimentare il mercato e creare inaccettabili distinzioni al suo interno.

Peraltro, si tratta qui di fare richiamo a principi che la Regione Valle d'Aosta dovrebbe ormai ben conoscere, dato che la Corte Costituzionale li ha dettati proprio nel censurare un precedente legislativo della stessa regione in materia di qualificazione delle imprese, laddove il sistema di qualificazione introdotto dalle norme regionali sui lavori pubblici aveva generato un sistema ad effetto discriminatorio e penalizzante a danno delle imprese localizzate al di fuori del territorio regionale. In quella occasione la Corte Costituzionale ebbe ad affermare come «*richiedere, per la partecipazione alle gare d'appalto, la sussistenza di un'organizzazione aziendale stabile sul territorio regionale equivale a discriminare le imprese sulla base di un elemento di localizzazione territoriale, contrario al principio di eguaglianza nonché al principio in base al quale la regione non può adottare provvedimenti che ostacolino in qualsiasi modo la libera circolazione delle persone e delle cose fra le regioni*», e quindi la stessa Corte ebbe ad enunciare il «*divieto, per i legislatori regionali, di frapporre barriere di carattere protezionistico alla prestazione, nel proprio ambito territoriale, di servizi di carattere territoriale, di servizi di carattere imprenditoriale da parte di soggetti ubicati in qualsiasi parte del territorio nazionale (nonché, in base ai principi di diritto comunitario sulla libertà di prestazione di servizi, in qualsiasi Paese dell'Unione europea)*» (Corte Cost. 26 giugno 2001 n. 207).

Detto divieto, dunque, limita anche le Regioni a statuto speciale e ciò è tanto più vero in quanto si consideri che la previsione normativa impugnata, crea un ingiusto sistema protezionistico per nulla giustificato con ragioni di efficienza ed economicità.

Basti considerare che l'art. 25 della legge regionale sui lavori pubblici n. 12/1996, nel testo modificato dalla norma che qui

si censura, oltre a prevedere un indice discriminatorio del tutto indefinito ed irragionevole (come l' idoneità di localizzazione «in valore assoluto»), consente l'attribuzione di un punteggio che differenzia i concorrenti sulla scorta della regionalità del proprio personale, in palese contrasto con il principio della parità di trattamento di situazioni identiche e di uniformità di disciplina e di trattamento nei confronti degli operatori economici su tutto il territorio nazionale.

Ciò significa che un candidato a presentare offerta ad una gara ristretta per l'affidamento di lavori pubblici regionali potrebbe non essere ammesso alla licitazione per il solo fatto che il proprio personale dipendente non è iscritto alla locale cassa edile (oppure che ne è iscritta una percentuale di dipendenti inferiore alla percentuale di altro candidato).

E questa regola, oltre a non rispondere ad alcuna esigenza di concorrenzialità, e a non essere fondata su alcuna ragione tecnica, come s'è detto, urta pure contro il principio di imparzialità, efficienza e buon andamento della Pubblica Amministrazione (art. 97 Cost.).

E poiché le Regioni (siano esse a statuto speciale oppure no), nell'esercizio della potestà legislativa di cui sono titolari (in via esclusiva, concorrente o residuale), incontrano in ogni caso il limite dei principi della Costituzione, dell'ordinamento giuridico e delle norme fondamentali dell'ordinamento statale e comunitario, tra le quali sono senza dubbio da comprendere quelle poc'anzi enunciate, non v'è dubbio che la disposizione qui impugnata leda il complesso di norme e principi che invece avrebbe dovuto rispettare.

Per tutte le esposte ragioni, il Presidente del Consiglio dei Ministri, come sopra rappresentato e difeso, impugna ex art. 15 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta la norma in epigrafe indicata e

conclude

affinché l'art. 25 della legge regionale 5 agosto 2005 n. 19 (che ha modificato, sostituendolo, l'art. 26 della LR Valle d'Aosta n. 12/1996) sia dichiarato costituzionalmente illegittimo per contrasto con l'art. 2 dello Statuto, con gli articoli 3, 97, 117 primo comma, e 120 della Costituzione, nonché – ove occorra – perché confliggente con i principi comunitari in materia di libera concorrenza, libera circolazione e libertà di stabilimento (artt. 2, 3, 4, 39 e segg., 81 e segg. del Trattato CEE).

Roma, 2 novembre 2005.

Avvocato dello Stato
CORSINI

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 8 novembre 2005, n. 617.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VILLENEUVE di immobili occorrenti per i lavori di costruzione di un piazzale in frazione Vereytaz, in Comune di VILLENEUVE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VILLENEUVE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di un piazzale in frazione Vereytaz, da realizzarsi nel Comune di VILLENEUVE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VILLENEUVE

1. F. VI – map. 1178 di mq. 14 – F.R. – Zona NC1 – C.T.
Intestato a:
COSSARD Gisella (quota 1/8)
Nata a VILLENEUVE il 19.08.1940
C.F.: CSSGLL40M59L981T
COSSARD Marie Claude (quota 1/8)
Nata in Francia il 21.08.1955
C.F.: CSSMCL55M61Z110C
COSSARD Serafino (quota 1/4)
Nato a RHÊMES-SAINT-GEORGES il 05.09.1937
C.F.: CSSSFN37P05H263E
FUSINAZ Bruno Giuseppe (quota 1/8)
Nato a INTROD il 07.09.1947
C.F.: FSNBNG47P07E306K

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 novembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 617 du 8 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VILLENEUVE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Vereytaz, dans la commune de VILLENEUVE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking à Vereytaz, dans la commune de VILLENEUVE, et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de VILLENEUVE :

COMMUNE DE VILLENEUVE

- EMPEREUR Olinto (quota 1/8)
Nato a VILLENEUVE il 0707/1937
C.F.: MPRLNT37L07L981K
EMPEREUR Maurizio (quota 1/4)
Nato ad AOSTA il 19.11.1967
C.F.: MRPMRZ67S19A326K
Indennità: € 910,00
2. F. VI – map. 1177 di mq. 310 – Pria - Zona Aa – C.T.
Intestato a:
SAPINET Elio Ildo
Nato a VILLENEUVE il 18.09.1948
C.F.: SPNLLD48P18A326Z
Indennità: € 823,88

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 novembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 15 novembre 2005, n. 635.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE di terreni per i lavori di realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e relativo parcheggio da realizzarsi nel Comune di VALPELLINE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VALPELLINE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di un'area attrezzata per la raccolta RSU e relativo parcheggio da realizzarsi nel Comune di VALPELLINE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI VALPELLINE

- CHENAL Lucia Maria
nata a VALPELLINE il 15.02.1950 (quota 1/2)
PETEY Piero
nato a VALPELLINE il 25.05.1946 (quota 1/2)
Fg. 15 – map. 30 di mq. 464 – zona «F3»
Indennità. € 3.949,99

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 15 novembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 15 novembre 2005, n. 638.

Integrazione dei componenti la Commissione tecnica regionale di vigilanza sui locali destinati alla fabbricazione, deposito e manipolazione di materiali esplosivi per il quinquennio 2003/2007.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE*

Omissis

decreta

Arrêté n° 635 du 15 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de la Commune de VALPELLINE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une aire équipée pour la collecte des ordures ménagères et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une aire équipée pour la collecte des ordures ménagères et du parking y afférent, dans la commune de VALPELLINE, et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de VALPELLINE:

COMMUNE DE VALPELLINE

- Quota parte di CHENAL Lucia Maria: € 1.975,00
- Quota parte di PETEY Piero: € 1.974,99
- Fg. 15 – map. 30 di mq. 464 – manufatto
- Indennità stimata: € 11.545,85
- Quota parte di CHENAL Lucia Maria: € 5.772,92
- Quota parte di PETEY Piero: € 5.772,93

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 638 du 15 novembre 2005,

modifiant la composition de la Commission technique régionale chargée de contrôler les locaux affectés à la fabrication, au stockage et à la manipulation des matériaux explosifs au titre de la période 2003/2007.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION*

Omissis

arrête

1) In relazione a quanto esposto nelle premesse, il punto 1) lettere c) e d) del proprio decreto n. 565, prot. n. 20360/1/PREF del 17.10.2005, è sostituito dal seguente:

c) Ing. Salvatore CORIALE, Comandante regionale dei Vigili del Fuoco, e, in caso di sua assenza o impedimento, l'I.A.D. Bruno MENABREAZ, l'I.A. Pio PORRETTA, il C.T.A. Ugo BRUNIER o il C.T.A. Luigi GIROLA, o il C.T.A. Mauro HUGONIN;

d) Ing. Vincenzo COLACIOPPO, dell'Agenzia regionale del Territorio di AOSTA, o, in caso di assenza o impedimento dello stesso, l'Ing. Giorgio BONGIORNO o il Geom. Oscar DAVISOD, della stessa Agenzia.

2) Il Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 15 novembre 2005.

Il Presidente*
CAVERI

* nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Arrêté n° 640 du 16 novembre 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Guido AIAZZI, agent de la police locale de la Commune de AOSTE

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Guido AIAZZI, né à AOSTE le 11 mars 1980, agent de la police locale de AOSTE, à compter du 1^{er} novembre 2005.

L'intéressé perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police locale de AOSTE. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2005.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

1) Pour les raisons visées au préambule, les lettres c) et d) du point 1) du dispositif de l'arrêté du président de la Région n° 565 du 17 octobre 2005, réf. n° 20360/1/PREF, sont remplacées comme suit :

c) M. Salvatore CORIALE, commandant régional des sapeurs-pompiers et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Bruno MÉNABRÉAZ, inspecteur d'incendie en chef, ou M. Pio PORRETTA, inspecteur d'incendie, ou M. Ugo BRUNIER, collaborateur technique d'incendie, ou M. Luigi GIROLA, collaborateur technique d'incendie, ou M. Mauro HUGONIN, collaborateur technique d'incendie ;

d) M. Vincenzo COLACIOPPO, de l'Agence du territoire d'AOSTE et, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, M. Giorgio BONGIORNO ou M. Oscar DAVISOD, de ladite Agence.

2) Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2005.

Le président*,
Luciano CAVERI

* En sa qualité de préfet.

Decreto 16 novembre 2005, n. 640.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Guido AIAZZI, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

È riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza al Sig. Guido AIAZZI, nato ad AOSTA l'11 marzo 1980, agente di polizia municipale del Comune di AOSTA dal 1° novembre 2005.

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del Comune di AOSTA, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 novembre 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 641 du 16 novembre 2005,

portant révocation de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea AGOSTINO, agent de la police locale de AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

M. Andrea AGOSTINO perd sa qualité d'agent de la sûreté publique, étant donné qu'il n'est plus agent de la police locale de AOSTE à compter du 1^{er} novembre 2005.

L'arrêté réf. n° 107 du 26 février 1999 est révoqué exclusivement en ce qui concerne M. Andrea AGOSTINO.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2005.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Arrêté n° 642 du 16 novembre 2005,

portant dépôt à la maison communale de GIGNOD de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Nicolet » dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Nicolet » dont le siège et les terrains sont situés dans la commune de GIGNOD, d'une superficie globale de 457 hectares, 42 ares et 04 centiares, est déposée à la maison communale de GIGNOD.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de GIGNOD et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Decreto 16 novembre 2005, n. 641.

Revoca della qualifica di agente di pubblica sicurezza del Sig. Andrea AGOSTINO, agente di polizia municipale di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE,
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Il Sig. Andrea AGOSTINO perde la qualifica di agente di pubblica sicurezza in quanto non svolge più la funzione di agente di polizia municipale di AOSTA a decorrere dal 1° novembre 2005.

Il decreto 26 febbraio 1999, prot. n. 107, è revocato unicamente per quel che riguarda il Sig. Andrea AGOSTINO.

Aosta, 16 novembre 2005.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Decreto 16 novembre 2005, n. 642.

Deposito, presso il municipio di GIGNOD, della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Nicolet», con sede nel comune di GIGNOD.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata, presso il municipio di GIGNOD, la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Nicolet», con sede e terreni nel comune di GIGNOD, per una superficie globale di 457 ettari, 42 are e 04 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del Comune di GIGNOD, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del suddetto Comune, affinché questi possano presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Article 3

Le Syndic est chargé de conserver la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Decreto 16 novembre 2005, n. 643.

Annullamento del precedente decreto n. 588 in data 26 ottobre 2005 Repertorio n. 2536 e pronuncia di esproprio a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE di immobili occorrenti per i lavori di realizzazione del collegamento tra la Grande Charrière e la S.S. n. 26, in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

A) È annullato il proprio precedente decreto n. 588 in data 26 ottobre 2005, repertorio n. 2536;

B) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione del collegamento tra la Grande Charrière e la S.S. n. 26, da realizzarsi nel Comune di SAINT-CHRISTOPHE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-CHRISTOPHE

1. Fg. 36 – map. 843 – sup. occ. mq. 40 – Zona D2– C.F.
Intestato a:
ROSSI Maria Giuseppina
nata ad AOSTA l'11.12.1944
c.f. RSSMGS44T51A326J
Indennità: € 1.820,00
2. Fg. 36 – map. 832 – sup. occ. mq. 10 – Zona D2– C.F.
Intestato a:
GONELLA Oreste
n. CAVOUR (TO) il 28.04.1939 (quota 1/2)
c.f. GNLRST39D28C404O
GONELLA Aldo
n. BAGNOLO (CN) il 20.08.1935 (quota 1/2)
c.f. GNLLDA35M20A571Z
Indennità: € 455,00
3. Fg. 36 – map. 835 – sup. occ. mq. 1 – Zona D2– C.T.
Intestato a:
TRABBIA Giovanna
n. ADORNO MICCA (VC) il 22.11.1935
c.f. TRBGNN35S62A280P

Art. 3

Il sindaco del Comune di GIGNOD è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 16 novembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Arrêté n° 643 du 16 novembre 2005,

portant annulation de l'arrêté du président de la Région n° 588 du 26 octobre 2005 (réf. n° 2536) et expropriation en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route reliant la Grande-Charrière et la RN n° 26, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

A) L'arrêté du président de la Région n° 588 du 26 octobre 2005, réf. n° 2536, est annulé ;

B) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la route reliant la Grande-Charrière et la RN n° 26, dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, et figurant ci-après, en regard de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE :

COMMUNE DE SAINT-CHRISTOPHE

- Indennità: € 45,51
4. Fg. 36 – map. 637 – sup. occ. mq. 16 – Zona D2– C.T.
Fg. 36 – map. 639 – sup. occ. mq. 51 – Zona D2– C.T.
Intestati a:
ROUX Luigi
n. CHÂTILLON il 23.05.1929
c.f. RXOLGU29E23C294P
Indennità: € 3.819,35
 5. Fg. 36 – map. 817 – sup. occ. mq. 81 – Zona D2– C.F.
Intestato a:
CASTIGLIONI Luigina
n. ALONTE (VI) il 05.02.1938 (quota 5/6)
c.f. CSTLGN38B45A220M
CASTELLAN Maurizio
n. LONIGO (VI) il 27.12.1959 (quota 1/18)
c.f. CSTMRZ59T27E682N
CASTELLAN Monica
n. AOSTA il 20.12.1967 (quota 1/18)
c.f. CSTMNC67T60A326I
CASTELLAN Lorella

- n. RHO (MI) il 18.09.1961 (quota 1/18)
c.f. CSTLLL61P58H264D
Indennità: € 4.617,08
6. Fg. 36 – map. 820 – sup. occ. mq. 294 – Zona D2– C.F.
Intestato a:
CONDOMINIO LE TORRI
Amministratore DE CHECCHI Italo
c.f. 91027180073
Indennità: € 16.758,08
7. Fg. 36 – map. 824 – sup. occ. mq. 105 – Zona D2– C.F.
Intestato a:
VENNERI Mario
n. PEDACE (CS) il 20.11.1939 (quota 1/2)
c.f. VNNMRA39S20G400G
SORDI Ferruccio
n. AOSTA il 18.05.939 (quota 1/2)
c.f. SRDFRC39E18A326Q
Indennità: € 5.985,08
8. Fg. 36 – map. 846 – sup. occ. mq. 95 – Zona D2– C.T.
Intestato a:
Soc: COALPI srl

C) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

D) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 16 novembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 22 novembre 2005, n. 649.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione della sede viaria asportata, a seguito degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in Loc. Fabriques della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthélemy, 1° lotto, in Comune di NUS.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, ne-

Legale rappresentante Signor Ivo FOURNIER
c.f. 00197510076
Indennità: € 4.323,75

9. Fg. 36 – map. 836 – sup. occ. mq. 65 – Zona D2– C.T.
Fg. 36 – map. 840 – sup. occ. mq. 68 – Zona D2– C.T.
Fg. 36 – map. 841 – sup. occ. mq. 318 – Zona D2– C.T.
Intestati a:
ZUBLENA Pietro
n. VIVERONE l'11.04.1922
c.f. ZBLPTR22D11M098A
Indennità: € 14.100,33
10. Fg. 36 – map. 842– sup. occ. mq. 108 – Zona D2– C.F.
Fg. 36 – map. 546 – sup. occ. mq. 208 – Zona D2 – C.F.
Intestati a:
ZUBLENA Nicolino
n. VIVERONE il 04.08.1956 (quota 1/2)
c.f. ZBLNLN56M04M098P
ZUBLENA Giorgio
n. BIELLA il 27.07.1953 (quota 1/2)
c.f. ZBLGRG53L27A859C
Indennità: € 9.669,60

C) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

D) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 16 novembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 649 du 22 novembre 2005,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des biens immeubles nécessaires aux travaux de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36 emportée par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux Fabriques, et de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (1^{re} tranche), dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de reconstruction de la chaussée de la RR n° 36

cessari per dei lavori di ricostruzione della sede viaria asportata, a seguito degli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in Loc. Fabriques della S.R. n. 36 e sistemazione idraulico-forestale del torrente Saint-Barthelemy, 1° lotto, in Comune di NUS:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) COMUNE DI NUS
Res. NUS, via AOSTA, 13
P.I. : 00108130071
F. 13 n. 756 (ex 513/b) – Superficie 670 mq. – C.T.
F. 13 n. 757 (ex 647/b) – Superficie 80 mq. – C.T.
F. 13 n. 759 (ex 537/b) – Superficie 3700 mq. – C.T.
F. 13 n. 648 – Superficie 113 mq. – C.T.
F. 13 n. 713 – Superficie 105 mq. – C.T.
F. 13 n. 724 – Superficie 47 mq. – C.T.
F. 13 n. 714 – Superficie 50 mq. – C.T.
Indennità: € 2.372,99
- 2) FILLIETROZ Maria Angela
nata a NUS il 22.10.1907
Res. NUS, Fraz. Saquignod, 11
C.F. FLL MNG 07R62 F9870
F. 13 n. 758 (ex 310/b) – Superficie 80 mq. – C.T.
F. 13 n. 771 (ex 573/b) – Superficie 34 mq. – C.T.
F. 13 n. 772 (ex 572/b) – Superficie 53 mq. – C.T.
F. 13 n. 773 (ex 164/b) – Superficie 2 mq. – C.T.
F. 13 n. 649 – Superficie 1585 mq. – C.T.
F. 13 n. 707 – Superficie 160 mq. – C.T.
F. 13 n. 710 – Superficie 6 mq. – C.T.
F. 13 n. 709 – Superficie 10 mq. – C.T.
F. 13 n. 708 – Superficie 3 mq. – C.T.
Indennità: € 920,79
- 3) BORDON Cesare
nato a NUS il 12.07.1927 – propr. 1/3
Res. AOSTA, via Saint Martin de Corléans, 6
C.F.: BRD CSR 27L12 F987Y
BORDON Clotilde
nata a NUS il 04.04.1929 – propr. 1/3
Res. NUS, via Saint-Barthelemy, 24
C.F.: BRD CTL 29D44 F987G
BORDON Italo
nato a COURMAYEUR il 11.08.1933 – propr. 1/3
Res. TORGNON, Fraz. Mongnod, 131
C.F. : BRD TLI 33M11 D012Q
F. 13 n. 760 (ex 556/b) – Superficie 322 mq. – C.T.
F. 13 n. 761 (ex 555/b) – Superficie 15 mq. – C.T.
F. 13 n. 762 (ex 554/b) – Superficie 480 mq. – C.T.
F. 13 n. 763 (ex 558/b) – Superficie 71 mq. – C.T.
F. 13 n. 764 (ex 559/b) – Superficie 100 mq. – C.T.
Indennità: € 492,03
- 4) BORDON Giuseppe
nato a AOSTA il 05.09.1957

2) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, registrato

emportée par l'inondation du mois d'octobre 2000, aux Fabriques, et de réaménagement hydraulique et forestier du Saint-Barthélemy (1^{re} tranche), dans la commune de NUS, sont expropriés en faveur de l'Administration régionale :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

COMMUNE DE NUS

- Res. AOSTA, C.so Padre Lorenzo, 29
C.F.: BRD GPP 57P05 A326E
F. 13 n. 765 (ex 331/b) – Superficie 17 mq. – C.T.
F. 13 n. 766 (ex 645/b) – Superficie 90 mq. – C.T.
F. 13 n. 767 (ex 347/b) – Superficie 42 mq. – C.T.
F. 13 n. 768 (ex 576/b) – Superficie 28 mq. – C.T.
F. 13 n. 769 (ex 576/c) – Superficie 24 mq. – C.T.
F. 13 n. 770 (ex 690/b) – Superficie 65 mq. – C.T.
F. 13 n. 644 – Superficie 209 mq. – C.T.
F. 13 n. 643 – Superficie 267 mq. – C.T.
F. 13 n. 335 – Superficie 242 mq. – C.T.
F. 13 n. 374 – Superficie 331 mq. – C.T.
F. 13 n. 691 – Superficie 136 mq. – C.T.
F. 13 n. 575 – Superficie 1517 mq. – C.T.
F. 13 n. 570 – Superficie 112 mq. – C.T.
F. 13 n. 721 – Superficie 203 mq. – C.T.
F. 13 n. 719 – Superficie 50 mq. – C.T.
F. 13 n. 718 – Superficie 86 mq. – C.T.
F. 13 n. 720 – Superficie 32 mq. – C.T.
F. 13 n. 722 – Superficie 190 mq. – C.T.
F. 13 n. 723 – Superficie 30 mq. – C.T.
Indennità: € 1.828,14
- 5) MUIN Celestino Ottavio
nato a NUS il 18.07.1919
Res. FÉNIS, Fraz. Plantayes, 30
C.F.: MNU CST 19L18 F987I
F. 13 n. 650 – Superficie 432 mq. – C.T.
F. 13 n. 651 – Superficie 43 mq. – C.T.
F. 13 n. 715 – Superficie 242 mq. – C.T.
F. 13 n. 711 – Superficie 55 mq. – C.T.
Indennità: € 384,45
 - 6) CHAMOIS Lorenzo
nato a NUS il 10.08.1926
Res. NUS, Fraz. Tolasèche, 3
C.F. : CHM LNZ 26M10 F987M
F. 13 n. 652 – Superficie 135 mq. – C.T.
F. 13 n. 717 – Superficie 66 mq. – C.T.
Indennità: € 100,10
 - 7) CHAPPELLU Maria Luigia
nata a CHAMBAVE il 13.03.1940
Res. AOSTA, via Torre del Lebbroso, 15
C.F.: CHP MLG 40C53 C595W
F. 13 n. 365 – Superficie 274 mq. – C.T.
Indennità: € 136,46

2) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la

e trascritto presso il competente ufficio dei Registri Immobiliari, in termini di urgenza a cura e spese dell'amministrazione regionale.

3) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 22 novembre 2005.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 9 novembre 2005, n. 25.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire e ad esercire una linea elettrica in Comune di ROISAN.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A., è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 28.11.2002 la linea elettrica aerea a 15 kV ER 0444, della lunghezza di 750 metri, dalla linea 0209 (esistente ed autorizzata), al posto di trasformazione su palo «Pointier» in comune di ROISAN.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea elettrica sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;

Région, enregistré à la Recette des impôts et transcrit à l'Agence du territoire d'Aoste, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;

3) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 novembre 2005.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 25 du 9 novembre 2005,

autorisant «DEVAL SpA» à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de ROISAN.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

«DEVAL SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 28 novembre 2002, la ligne électrique aérienne ER 0444, à 15 kV, d'une longueur de 750 mètres, reliant la ligne 0209 (existante et autorisée) au poste sur poteau dénommé « Pointier », dans la commune de ROISAN.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel «DEVAL SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;

b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea elettrica sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992, n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992, n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni, Servizio espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865 n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si tenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'art. 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «DEVAL SpA» doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

Par conséquent, «DEVAL SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«DEVAL SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation, et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et la pose des poteaux.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di ROISAN.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 novembre 2005.

L'Assessore
CERISE

Allegati omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 15 novembre 2005, n. 77.

Autorizzazione all'apertura della scuola di sci Col de Joux in Valle d'Aosta per la stagione 2005/2006.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

è autorizzata, all'apertura per la stagione 2005/2006, ai sensi dell'articolo 20 della legge regionale 44/1999 e successive modificazioni, la seguente scuola di sci:

denominazione	sede	comune
COL DE JOUX	Fraz. Pallù	SAINT VINCENT

La Direzione Formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'ese-

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de ROISAN.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «DEVAL SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 novembre 2005.

L'assesseur,
Alberto CERISE

Les annexes ne sont pas publiées.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 77 du 15 novembre 2005,

autorisant l'ouverture de l'école de ski « Col de Joux », en Vallée d'Aoste, au titre de la saison 2005/2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Au sens de l'art. 20 de la loi régionale n° 44/1999 modifiée, est autorisée, au titre de la saison 2005/2006, l'ouverture de l'école de ski indiquée ci-après :

Dénomination	Adresse	Commune
COL DE JOUX	Hameau de Pallu	SAINT-VINCENT

La Direction de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commer-

cuzione del presente decreto.

Aosta, 15 novembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 17 novembre 2005, n. 78.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. FAVRE Giuliana
2. URAS Nicolino
3. VISINTIN Anna
4. RUTA Fiorentino
5. YEUILLAZ Mauro
6. RICCI Graziella
7. PICHI Giorgio
8. ALBERTI Matteo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 novembre 2005.

L'Assessore
PASTORET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3571.

Comune di COURMAYEUR: Approvazione con modifi-

ce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 novembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 78 du 17 novembre 2005,

portant immatriculations au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 novembre 2005.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3571 du 28 octobre 2005,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de

cazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 39 del 30.06.2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28.07.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di COURMAYEUR con provvedimento consiliare n. 39 del 30 giugno 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 luglio 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale variante, con decisione n. 31/05 nel corso della riunione del 5 ottobre 2005;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni deliberata dal comune di COURMAYEUR con provvedimento consiliare n. 39 del 30 giugno 2005 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 28 luglio 2005, e composta dagli elaborati seguenti:

Cartografia motivazionale

— Norme tecniche di attuazione;

G1 Relazione tecnica;

G2 - tav. A Carta clivometrica su base C.T.R. – scala 1:5.000;

l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 39 du 30 juin 2005 et soumise à la Région le 28 juillet 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 39 du 30 juin 2005 et soumise à la Région le 28 juillet 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 31/05 du 5 octobre 2005 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite variante ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de COURMAYEUR n° 39 du 30 juin 2005 et soumise à la Région le 28 juillet 2005. Ladite variante est composée des pièces indiquées ci-après :

- G2 - tav. B Carta clivometrica su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G2 - tav. C Carta clivometrica su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G3 - tav. A Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G3 - tav. B Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G3 - tav. C Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G4 - tav. A Carta geologica su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G4 - tav. B Carta geologica su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G4 - tav. C Carta geologica su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G5 - tav. A Carta dei dissesti su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G5 - tav. B Carta dei dissesti su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G5 - tav. C Carta dei dissesti su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G6 - tav. A Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G6 - tav. B Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G6 - tav. C Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti su base C.T.R. – scala 1:5.000.

Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frana

- G7 - tav. A Carta dei terreni sedi di frana su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G7 - tav. B Carta dei terreni sedi di frana su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G7 - tav. C Carta dei terreni sedi di frana su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G11 - tav. A Carta dei terreni sedi di frana su base catastale – scala 1:5.000;
G11 - tav. B Carta dei terreni sedi di frana su base catastale – scala 1:5.000;
G11 - tav. C Carta dei terreni sedi di frana su base catastale – scala 1:5.000;
G16 - tav. A Carta dei terreni sedi di frana su base catastale – scala 1:2.000;
G16 - tav. B Carta dei terreni sedi di frana su base catastale – scala 1:2.000;
– Carta dei terreni sedi di frana – Stralcio della cartografia prescrittiva attualmente in vigore – su base C.T.R. – scala 1:10.000;
– Carta dei terreni sedi di frana – Inserimento della nuova perimetrazione sulla cartografia prescrittiva attualmente in vigore – su base C.T.R. – scala 1:10.000.

Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni

- G8 - tav. A Carta dei terreni a rischio di inondazione su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G8 - tav. B Carta dei terreni a rischio di inondazione su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G8 - tav. C Carta dei terreni a rischio di inondazione su base C.T.R. – scala 1:5.000;
G13 - tav. A Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale – scala 1:5.000;

G13 - tav. B Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale – scala 1:5.000;

G13 - tav. C Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale – scala 1:5.000;

G17 - tav. A Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale – scala 1:2.000;

G17 - tav. B Carta dei terreni a rischio di inondazione su base catastale – scala 1:2.000;

– Carta dei terreni a rischio di inondazione – Stralcio della cartografia prescrittiva attualmente in vigore – su base C.T.R. – scala 1:10.000;

– Carta dei terreni a rischio di inondazione – Inserimento della nuova perimetrazione sulla cartografia prescrittiva attualmente in vigore – su base C.T.R. – scala 1:10.000.

con le seguenti modificazioni e precisazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e 2, (terreni sedi di frane – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B, (terreni a rischio di inondazioni – Carta Tecnica Regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, fatto salvo comunque il rispetto della disciplina d'uso prevista dalla legislazione vigente, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3573.

Comune di GIGNOD: Approvazione, ai sensi dell'art. 54 – commi 5 e 8 – della LR 11/1998, con affinamenti, della modifica all'art. 7 del regolamento edilizio comunale adottata con deliberazione consiliare n. 35 del 18.08.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 29.08.2005.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la modifica all'articolo 7 – formazione della commissione edilizia – del regolamento edilizio comunale di

et subit les modifications suivantes :

- la délimitation des terrains ébouloux est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A – tables 1 et 2 – (terrains ébouloux – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe B (terrains exposés au risque d'inondation – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;

2) La Commune de COURMAYEUR est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 3573 du 28 octobre 2005,

portant approbation, avec précisions, au sens du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, de la modification de l'art. 7 du règlement de la construction de la Commune de GIGNOD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 35 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 29 août 2005.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la modification de l'art. 7 (Formazione della commissione edilizia) du règlement de la construction de la

GIGNOD, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 35 del 18.08.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 29.08.2005;

Preso atto del parere espresso dalla Direzione urbanistica con nota prot. n. 20018/UR del 17.10.2005 riportata nelle premesse;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale ed in particolare:

- legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;
- legge regionale 10 aprile 1998, n. 13 – Approvazione del piano territoriale paesistico della Valle d'Aosta (PTP);

Ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Preso atto delle proposte avanzate dall'Assessore Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare, ai sensi dei commi 5 e 8 dell'art. 54 della LR 11/1998, la modifica all'articolo 7 – formazione della commissione edilizia – del regolamento edilizio comunale di GIGNOD, consistente nell'introduzione di una norma che prevede la nomina di n. 3 componenti elettivi supplenti e di una modifica che prevede che i componenti della C.E. non siano più nominati dalla Giunta comunale ma dal Consiglio comunale, adottata con deliberazione del Consiglio comunale n. 35 del 18.08.2005 e pervenuta completa alla Regione per l'approvazione in data 29.08.2005, con i seguenti affinamenti:

- al comma 2, terzo alinea, dopo le parole «componenti elettivi supplenti» sono aggiunte le parole «, con i medesimi requisiti richiesti per i componenti elettivi effettivi.» e dopo le parole «esperto in materia di» sono aggiunte le parole «tutela del».

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.»

Commune de GIGNOD, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 35 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 29 août 2005 ;

Considérant que la Direction de l'urbanisme a exprimé son avis dans la lettre du 17 octobre 2005, réf. n° 20018/UR, visée au préambule ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement, et notamment :

- la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;
- la loi régionale n° 13 du 10 avril 1998 portant approbation du plan territorial paysager de la Vallée d'Aoste – PTP ;

Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1er août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, premier alinéa, lettre e), et de l'art. 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du cinquième et du huitième alinéa de l'art. 54 de la LR n° 11/1998, est approuvée, avec les précisions indiquées ci-après, la modification de l'art. 7 (Formazione della commissione edilizia) du règlement de la construction de la Commune de GIGNOD, – qui consiste dans l'introduction d'une disposition prévoyant l'élection de 3 membres suppléants et dans une modification au sens de laquelle les membres de la commission de la construction ne sont plus nommés par la Junte communale, mais par le Conseil – adoptée par la délibération du Conseil communal n° 35 du 18 août 2005 et soumise à la Région le 29 août 2005 :

- au troisième paragraphe du deuxième alinéa, après les mots « composants électifs suppléants » sont ajoutés les mots « con i medesimi requisiti richiesti per i componenti elettivi effettivi » et après les mots « esperto in materia di » sont ajoutés les mots « tutela del ».

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 28 ottobre 2005, n. 3574.

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Approvazione del progetto di costruzione di un foyer de fond in prossimità del lago Gover nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in deroga, ai sensi degli articoli 8 e 34 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i., alle determinazioni dell'articolo 40 delle Norme di Attuazione del PTP.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la richiesta del parere di competenza per lo svolgimento dei lavori di costruzione di un foyer de fond in prossimità del lago Gover nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN presentata dalla Comunità Montana Walser all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche in data 18.04.2005;

Vista la procedura di deroga alle determinazioni del PTP avviata su richiesta del Dipartimento Territorio, Ambiente e Risorse Idriche alla Direzione Urbanistica in data 20.07.2005;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamato l'articolo 40 delle norme di attuazione del PTP;

Ai sensi degli articoli 8 e 34 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i.;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Ritenuto di concordare con il parere espresso dalla conferenza di servizi in data 14.09.2005;

Ritenuto quindi di condividere le motivazioni di interesse generale e la particolare rilevanza economica riconosciute dalla conferenza di servizi, condivise dall'Assessore Alberto CERISE e riportate nella premessa, che giustificano la realizzazione dell'intervento di cui è caso;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi degli articoli 8 e 34 della LR 11/98 e s.m.i., in deroga all'articolo 40 delle norme di attuazione del PTP, riconoscendo l'interesse generale e la

Délibération n° 3574 du 28 octobre 2005,

portant approbation du projet de construction d'un foyer de fond à proximité du lac Gover, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP, au sens des art. 8 et 34 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande d'avis sur les travaux de construction d'un foyer de fond à proximité du lac Gover, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, présentée par la Communauté de montagne Walser à l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics le 18 avril 2005 ;

Vu la procédure de dérogation aux indications du PTP mise en route suite à la demande présentée à la Direction de l'urbanisme par le Département du territoire, de l'environnement et des ressources hydriques le 20 juillet 2005 ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et d'environnement ;

Rappelant l'art. 40 des dispositions d'application du PTP ;

Aux termes des art. 8 et 34 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par la Conférence des services dans sa séance du 14 septembre 2005 ;

Considérant qu'il y a lieu de partager les motivations d'ordre général, et notamment économique, qui justifient la réalisation de l'ouvrage en cause, indiquées au préambule, constatées par la Conférence des services et reconnues par l'assesseur Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Compte tenu de l'intérêt général et de l'importance économique de l'ouvrage en cause illustrés au préambule, aux termes des art. 8 et 34 de la LR n° 11/1998 modifiée et

particolare rilevanza economica dell'intervento proposto, ampiamente illustrati e riportati in premessa, il progetto relativo alla realizzazione di un foyer de fond in prossimità del lago Gover nel comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, composto dai seguenti elaborati, predisposti dall'arch. COSLOVICH Maurizio, dell'ufficio tecnico convenzionato per la gestione dei lavori pubblici della comunità montana Walser:

- relazione tecnica
- relazione tecnica integrativa
- tavole progetto preliminare

con la precisazione che:

il parere espresso dalla conferenza di servizi prescinde dal parere architettonico che sarà espresso, dalla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici, in sede di esame dell'istanza di autorizzazione ai sensi dell'art. 40 del PTP e ai sensi del decreto legislativo 22.01.2004, n. 42;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.»

Deliberazione 3 novembre 2005, n. 3635.

Approvazione dei criteri e delle modalità per la concessione e la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30. Impegno di spesa per l'anno accademico 2005/2006.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri e le modalità per la concessione e per la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30, contenuti nell'allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2. di stabilire che, in analogia con quanto previsto dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 1855 in data 7 giugno 2004 e n. 1746 in data 6 giugno 2005, l'importo lordo dell'assegno annuale da corrispondere agli aventi diritto ammonta - per l'anno accademico 2005/2006 - ad euro 3.190,00 (tremilacentonovanta/00);

3. di approvare la spesa complessiva di euro 12.760,00 (dodicimilasettecentosessanta/00), per la copertura finanziaria degli assegni annuali relativi ai quattro studenti iscritti e

completée et par dérogation aux indications de l'art. 40 des dispositions d'application du PTP, est approuvé le projet de réalisation d'un foyer de fond à proximité du lac Gover, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Ledit projet se compose des documents indiqués ci-après, élaborés par l'architecte Maurizio COSLOVICH, du bureau technique chargé de la gestion des travaux publics de la Communauté de montagne Walser :

- rapport technique ;
- rapport technique complémentaire ;
- tables de l'avant-projet.

Il est par ailleurs précisé ce qui suit :

La conférence des services peut formuler son avis sans même à défaut de l'avis en matière d'architecture que la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux exprimera lors de l'examen de la demande d'autorisation, au sens de l'art. 40 du PTP et du décret législatif n° 42 du 22 janvier 2004.

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3635 du 3 novembre 2005,

approuvant les critères et les modalités d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales, aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004. Engagement de la dépense y afférente au titre de l'année académique 2005/2006.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les critères et les modalités d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales, aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004. Lesdits critères et modalités sont précisés à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Conformément aux délibérations du Gouvernement régional n° 1855 du 7 juin 2004 et n° 1746 du 6 juin 2005, le montant brut de l'allocation annuelle à verser aux ayants droit se chiffre, au titre de l'année académique 2005/2006, à 3 190,00 euros (trois mille cent quatre-vingt-dix euros et zéro centime) ;

3. La dépense globale de 12 760,00 euros (douze mille sept cent soixante euros et zéro centime) est approuvée aux fins de la couverture financière des allocations annuelles re-

frequentanti il primo anno dei corsi di laurea afferenti la figura dell'educatore professionale;

4. di impegnare la somma complessiva di euro 12.760,00 (dodicimila-settecentosessanta/00), nel seguente modo:

- quanto a euro 6.380,00 (seimilatrecentoottanta/00) per l'anno 2005 sul Capitolo 61312 «Oneri per il funzionamento di servizi sociali» – richiesta n. 2463 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 che presenta la necessaria disponibilità;
- quanto a euro 6.380,00 (seimilatrecentoottanta/00) per l'anno 2006 da imputare sul Capitolo 61312 «Oneri per il funzionamento di servizi sociali» – richiesta n. 2463 – del bilancio pluriennale della Regione per l'anno 2005/2007 che presenta la necessaria disponibilità;

5. di rinviare a successive deliberazioni della Giunta regionale l'approvazione del fabbisogno delle figure professionali necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività dei servizi sociali regionali da finanziare – a partire dall'anno accademico 2006/2007- ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30, nonché del relativo onere a carico dell'Amministrazione regionale;

6. di disporre la pubblicazione integrale della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 3, comma 5, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, nel Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DI GIUNTA
N. 3635 IN DATA 3 NOVEMBRE 2005

CRITERI E MODALITÀ PER LA CONCESSIONE E PER LA LIQUIDAZIONE DEGLI ASSEGNI ANNUALI DI FORMAZIONE PROFESSIONALE AGLI STUDENTI ISCRITTI E FREQUENTANTI CORSI DI LAUREA Afferenti a Professioni Sociali, ai sensi dell'ARTICOLO 21 DELLA LEGGE REGIONALE 9 DICEMBRE 2004, N. 30.

Articolo 1
(Principi generali)

1. La Regione, nell'ambito dello sviluppo della programmazione socio-sanitaria e in relazione al fabbisogno di professioni necessarie a soddisfare i bisogni di benessere sociale, corrisponde assegni omnicomprensivi per la formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali secondo le modalità e nei limiti di cui ai successivi articoli.

2. All'individuazione delle specifiche figure professionali e delle relative aree disciplinari, nonché alla determinazione del rispettivo numero di soggetti beneficiari, provve-

lative aux quatre étudiants de première année des cours universitaires pour éducateurs professionnels ;

4. La somme globale de 12 760,00 euros (douze mille sept cent soixante euros et zéro centime) est engagée comme suit :

- quant à 6 380,00 (six mille trois cent quatre-vingt euros et zéro centime) au titre de 2005, sur le chapitre 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale », détail 2463, du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 6 380,00 (six mille trois cent quatre-vingt euros et zéro centime) au titre de 2006, sur le chapitre 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale », détail 2463, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5. La détermination des figures professionnelles nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités des services régionaux d'aide sociale susceptibles de bénéficier, à compter de l'année académique 2005/2006, d'un financement au sens de l'art. 21 de la LR n° 30 du 9 décembre 2004, ainsi que l'engagement de la dépense y afférente à la charge de l'Administration régionale, sont renvoyés à des délibérations ultérieures ;

6. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, la présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 3635 DU 3 NOVEMBRE 2005

CRITÈRES ET MODALITÉS D'OCTROI ET DE LIQUIDATION DES ALLOCATIONS ANNUELLES DE FORMATION PROFESSIONNELLE AUX ÉTUDIANTS DES COURS UNIVERSITAIRES FORMANT AUX PROFESSIONS SOCIALES, AUX TERMES DE L'ART. 21 DE LA LOI RÉGIONALE N° 30 DU 9 DÉCEMBRE 2004.

Art. 1^{er}
Principes généraux

1. Dans le cadre du développement de la planification socio-sanitaire et compte tenu des besoins en termes de profils professionnels nécessaires en vue de l'amélioration du bien-être social, la Région verse des allocations forfaitaires de formation professionnelle aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales, et ce, suivant les modalités et dans les limites visées aux articles ci-dessous.

2. La détermination des profils professionnels nécessaires aux fins susmentionnées, des disciplines y afférentes et du nombre de bénéficiaires des allocations revient au

de la Giunta regionale con apposita deliberazione entro il 31 maggio di ciascun anno.

3. Con la deliberazione della Giunta regionale prevista dal comma 2, gli assegni di formazione professionale possono essere aumentati del 50% dell'importo determinato, ove si tratti di scuole o corsi da frequentare in Università o Istituti pubblici ubicati all'estero il cui titolo di studio sia riconosciuto in Italia.

4. La deliberazione della Giunta regionale è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Articolo 2
(Soggetti beneficiari)

1. Possono presentare domanda per l'attribuzione dell'assegno di formazione professionale, nell'ambito della determinazione annuale concernente il numero e le specifiche professionalità, nonché nei termini stabiliti nel bando approvati con deliberazione della Giunta regionale, gli studenti in possesso dei requisiti previsti dall'articolo 3.

Articolo 3
(Requisiti e impegni dei soggetti beneficiari)

1. L'assegno di formazione professionale è corrisposto agli studenti residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta che siano iscritti e frequentino per la prima volta corsi di laurea e di laurea specialistica universitaria delle professioni sociali o scuole di specializzazione o corsi di perfezionamento a fini di riqualificazione professionale.

2. Il soggetto richiedente dichiara di possedere i seguenti requisiti:

- a) non essere in godimento di altri assegni o borse o premi di studio concessi dallo Stato, dalla Regione o comunque corrisposti da altri Enti pubblici o privati;
- b) non essere titolare di rapporto contrattuale, di impiego, di incarico o di consulenza con Amministrazioni pubbliche o private;
- c) essere iscritto e frequentare la scuola o il corso di studi per il quale richiede la concessione dell'assegno di formazione professionale.

3. All'atto della presentazione dell'istanza, il soggetto richiedente si impegna a:

- a. dichiarare ed allegare i titoli di studio e di specializzazione o di perfezionamento già in suo possesso;
- b. comunicare tempestivamente modificazioni nel possesso dei requisiti previsti dal precedente comma 2;
- c. conservare per i cinque anni successivi la documentazione a supporto dell'istanza prevista dal presente articolo.

Gouvernement régional, qui y pourvoit par délibération au plus tard le 31 mai de chaque année.

3. En cas d'écoles ou de cours d'universités ou établissements publics à l'étranger délivrant des titres d'études reconnus en Italie, le montant des allocations de formation professionnelle peut être augmenté de 50 % par la délibération du Gouvernement régional visée au deuxième alinéa ci-dessus.

4. La délibération du Gouvernement régional susmentionnée est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 2
(Bénéficiaires)

1. Peuvent faire acte de candidature au titre des profils professionnels et du nombre d'allocations de formation professionnelle établis annuellement et dans les délais visés à l'avis approuvé par délibération du Gouvernement régional les étudiants qui réunissent les conditions prévues par l'art. 3 ci-dessous.

Art. 3
(Conditions requises et obligations)

1. L'allocation de formation professionnelle est destinée aux étudiants résidents et effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste qui, pour la première fois, suivent, en vertu d'une inscription officielle, des cours de licence et de licence spécialisée formant aux professions sociales ou des cours d'écoles de spécialisation ou de perfectionnement à des fins de requalification professionnelle.

2. Tout demandeur doit déclarer qu'il réunit les conditions suivantes :

- a) Ne bénéficier d'aucune allocation, bourse d'études ou aide analogue versée par l'État, la Région ou tout autre établissement public ou privé ;
- b) N'avoir signé aucun contrat de travail, de mandat ou de conseil avec une administration publique ou privée ;
- c) Suivre, en vertu d'une inscription officielle, les cours au titre desquels il demande l'octroi de l'allocation de formation professionnelle.

3. Lors du dépôt de son dossier, le demandeur s'engage :

- a. À déclarer et à annexer les titres d'études, de spécialisation et de perfectionnement dont il dispose déjà ;
- b. À communiquer immédiatement tout changement dans les conditions visées au deuxième alinéa ci-dessus ;
- c. À conserver pendant cinq années après ledit dépôt la documentation requise par le présent article et produite à l'appui de sa demande.

4. Gli studenti che già frequentano la scuola o corso di studio per i quali richiedono la concessione dell'assegno di formazione professionale devono altresì dichiarare – sotto la propria responsabilità – gli esami sostenuti e la relativa votazione.

5. Gli impegni sono sottoscritti dal soggetto richiedente ai sensi degli articoli 21 e 38 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

Articolo 4

(Presentazione dell'istanza per la concessione degli assegni di formazione professionale)

1. Le istanze per la concessione e per la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30, sono presentate – su appositi moduli – alla struttura regionale competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario, entro il 31 ottobre di ciascun anno.

2. È fatta salva la facoltà della struttura regionale competente in materia di formazione professionale in ambito socio-sanitario di richiedere ogni altro documento tecnico od amministrativo necessario per accertare la sussistenza dei requisiti previsti per la concessione e per la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale.

3. All'atto della presentazione dell'istanza, il soggetto richiedente indica se si tratta di prima richiesta o di rinnovo della concessione degli assegni annuali di formazione professionale.

4. I beneficiari dell'assegno di formazione professionale sono comunque tenuti a presentare, ai sensi del presente articolo, istanza di conferma dell'assegno professionale loro attribuito, a pena di decadenza.

Articolo 5

(Esame delle istanze)

1. Le istanze per la concessione e per la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale sono esaminate secondo l'ordine di presentazione o di completamento delle stesse, nei casi previsti dall'articolo 6, comma 3.

2. In caso di più istanze per la concessione e per la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale – per una stessa disciplina – costituisce titolo di priorità, nell'ordine:

- a) l'assenza di altri titoli di professionalità, di specializzazione o di perfezionamento;
- b) il maggiore numero di crediti formativi maturati all'atto dell'istanza di concessione;

4. Les étudiants qui suivent déjà les cours pour lesquels ils demandent l'allocation de formation professionnelle doivent déclarer sur l'honneur les examens qu'ils ont passés et les notes y afférentes.

5. Les engagements susmentionnés sont signés par le demandeur aux termes des art. 21 et 38 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

Art. 4

(Dépôt de la demande d'allocation de formation professionnelle)

1. Les demandes d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle destinées aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales, aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004, doivent être établies sur les formulaires prévus à cet effet et déposées à la structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire, au plus tard le 31 octobre de chaque année.

2. La structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire a la faculté de demander toute autre pièce technique ou administrative nécessaire aux fins du contrôle des conditions requises pour l'octroi et la liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle.

3. Lors du dépôt de son dossier, l'intéressé doit indiquer s'il demande l'allocation annuelle de formation professionnelle pour la première fois ou s'il l'a déjà obtenue par le passé.

4. Les bénéficiaires des allocations de formation professionnelle sont, en tout état de cause, tenus de présenter, aux termes du présent article, une demande de confirmation de leur allocation, sous peine de déchéance de leur droit à celle-ci.

Art. 5

(Instruction des dossiers)

1. Les demandes d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle sont instruites suivant l'ordre de présentation ou, dans les cas visés au troisième alinéa de l'art. 6 ci-dessus, d'achèvement du dossier y afférent.

2. En cas de plusieurs demandes d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle déposées au titre d'une discipline donnée, les critères à appliquer sont, dans l'ordre décroissant d'importance, les suivants :

- a) Absence de tout autre titre professionnel, de spécialisation ou de perfectionnement ;
- b) Nombre de crédits de formation obtenus à la date de la demande d'allocation supérieur à celui des autres demandeurs ;

- c) l'inferiorità delle condizioni di reddito familiare, determinato secondo la deliberazione della Giunta regionale n. 3936 in data 27 ottobre 2003, relativamente all'indicatore regionale della situazione economica (IRSEE);
- d) la minore età.

Articolo 6
(Termini del procedimento amministrativo)

1. Ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, il termine, entro cui è concluso il procedimento amministrativo per la concessione e per la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30, è di novanta giorni.

2. I termini del procedimento amministrativo previsti dal comma 1 del presente articolo decorrono dalla data in cui l'istanza, completa di tutta la documentazione, perviene alla struttura regionale competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario.

3. Qualora l'istanza sia irregolare o incompleta, la struttura regionale competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario ne dà comunicazione al soggetto richiedente, entro trenta giorni con l'indicazione delle cause dell'irregolarità o dell'incompletezza e che i termini decorrono dalla data di ricevimento dell'istanza regolarizzata o completa.

Articolo 7
(Esito delle istanze)

1. L'esito delle istanze è comunicato al soggetto richiedente con nota della struttura regionale competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario nei termini previsti dall'articolo 6.

2. L'assegno è concesso con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario.

3. Il provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario può contenere limitazioni o prescrizioni a carico del soggetto beneficiario.

Articolo 8
(Modalità di liquidazione degli assegni di formazione professionale)

1. L'assegno di formazione professionale è liquidato a cura della struttura regionale dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario al termine dell'anno di corso frequentato, dietro presentazione della certificazione attestante il conseguimento dei crediti formativi previsti per l'anno accademico di riferimento, entro il 31 gennaio dell'anno successivo all'anno accademico di riferi-

- c) Revenu familial, calculé aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3936 du 27 octobre 2003 et exprimé en termes d'IRSEE (indicateur régional de situation économique équivalente), inférieur à celui des autres demandeurs ;

- d) Âge inférieur à celui des autres demandeurs.

Art. 6
(Délai d'achèvement de la procédure administrative)

1. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, le délai d'achèvement de la procédure administrative d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales (art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004) est fixé à quatre-vingt-dix jours.

2. Le délai visé au premier alinéa du présent article court à compter de la date de réception du dossier complet par la structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire.

3. Lorsque le dossier est irrégulier ou incomplet, la structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire en informe le demandeur sous trente jours, en lui indiquant les causes de l'irrégularité et en lui rappelant que le délai d'instruction court à compter de la date de réception du dossier régularisé ou complet.

Art. 7
(Issue de l'instruction)

1. L'issue de l'instruction est communiquée au demandeur par lettre de la structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire, et ce, dans le délai visé à l'art. 6 ci-dessus.

2. L'allocation est octroyée par acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire.

3. Des limites ou des prescriptions incombant au bénéficiaire de l'allocation peuvent être fixées par l'acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire.

Art. 8
(Modalités de liquidation des allocations de formation professionnelle)

1. L'allocation de formation professionnelle est liquidée par les soins de la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire à la fin de l'année académique de référence, sur présentation – au plus tard le 31 janvier de l'année suivante – de la certification attestant l'obtention des crédits de formation requis au titre de ladite année académique ou bien –

mento, ovvero del diploma o dell'attestato conseguito entro il 30 aprile dell'anno successivo all'anno accademico di riferimento.

2. Il conseguimento e la registrazione alla data del 28 febbraio di ciascun anno di almeno 20 crediti formativi consente la liquidazione di un acconto nella misura pari al 50% dell'importo totale annuo dell'assegno di formazione.

3. Il rimborso dell'acconto liquidato non è dovuto nei confronti dei soggetti titolari dell'assegno professionale che, alla data prevista dal comma 1, non risultino in possesso dei crediti richiesti per la liquidazione del saldo.

Articolo 9
(Limiti)

1. Gli assegni previsti dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 non sono cumulabili tra loro e possono essere attribuiti solo una volta per anno accademico allo stesso soggetto richiedente.

Articolo 10
(Attività di vigilanza)

1. La vigilanza è finalizzata a verificare la permanenza dei requisiti e delle condizioni in base ai quali sono stati concessi e liquidati gli assegni annuali di formazione professionale, anche a seguito di norme intervenute successivamente.

2. L'attività di vigilanza sugli assegni annuali di formazione professionale concessi e liquidati è svolta dalla struttura regionale dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario.

Articolo 11
(Diffida alla regolarizzazione e revoca della concessione dell'assegno professionale)

1. In caso di segnalazione o di accertamento della perdita del possesso di uno o più requisiti o condizioni previsti per la concessione o per la liquidazione degli assegni professionali, oppure di mancato rispetto delle prescrizioni previste dall'articolo 8, comma 3, la struttura regionale dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario provvede a notificare al titolare dell'assegno di formazione professionale un provvedimento di diffida, assegnando le prescrizioni ed il correlato termine di regolarizzazione.

2. In caso di mancato adeguamento alle prescrizioni contenute nell'atto di diffida nel termine previsto ovvero di impossibilità a provvedere a sanare la perdita del possesso di uno o più requisiti o condizioni previsti per la concessione o per la liquidazione degli assegni professionali, il dirigente della struttura dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali competente in materia di formazione ed aggiornamento in ambito socio-sanitario, provvede – con proprio provvedimento – a revocare l'assegno di formazione pro-

au plus tard le 30 avril de l'année suivante – de l'attestation ou du diplôme obtenu.

2. L'obtention et l'enregistrement d'au moins 20 crédits de formation avant le 28 février de chaque année ouvre droit à la liquidation d'un acompte équivalant à 50 % de l'allocation annuelle de formation professionnelle.

3. Le bénéficiaire d'un acompte qui, à la date visée au premier alinéa du présent article, ne justifie pas des crédits nécessaires en vue de la liquidation du solde n'est pas tenu de rembourser ledit acompte.

Art. 9
(Restrictions)

1. Les allocations prévues par l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004 ne sont pas cumulables entre elles et peuvent donc être octroyées au même demandeur une seule fois par année académique.

Art. 10
(Suivi)

1. La persistance des conditions ayant justifié l'octroi et la liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle fait l'objet d'un suivi tenant compte, entre autres, des éventuelles nouvelles dispositions.

2. Le suivi sur les allocations annuelles de formation professionnelle octroyées et liquidées est assuré par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire.

Art. 11
(Sommatum de régulariser et révocation de l'allocation de formation professionnelle)

1. En cas de déclaration ou de constatation de perte d'une ou plusieurs des conditions requises pour l'octroi et la liquidation de l'allocation de formation professionnelle ou en cas d'observation des dispositions visées au troisième alinéa de l'art. 8 ci-dessus, la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire somme le bénéficiaire de l'allocation de régulariser sa situation dans le délai et suivant les dispositions précisés dans l'acte y afférent.

2. À défaut de régularisation dans le délai imparti au sens de la sommation ou en cas d'impossibilité de régularisation, le dirigeant de la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de formation et de recyclage dans le secteur socio-sanitaire prend un acte portant révocation de l'allocation de formation professionnelle et demande de restitution des sommes indûment perçues par le bénéficiaire, majorées des intérêts légaux.

fessionale ed a richiedere la restituzione delle somme indebitamente ricevute dal titolare dell'assegno professionale, maggiorate degli interessi legali.

3. Sono fatte comunque salve le eventuali responsabilità penali a carico del titolare dell'assegno professionale.

Articolo 12
(Norme transitorie)

1. I presenti criteri e modalità per la concessione e per la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30, trovano prima applicazione nei confronti di coloro che presentano istanza per il primo anno di iscrizione nell'anno accademico 2005/2006.

2. In sede di prima applicazione, i termini per la presentazione dell'istanza di concessione dell'assegno professionale previsti dall'articolo 4, comma 1, sono fissati alla data del 31 dicembre 2005, mentre i termini previsti dall'articolo 8, comma 2, sono fissati alla data del 31 marzo 2006.

3. I presenti criteri e modalità per la concessione e per la liquidazione degli assegni annuali di formazione professionale agli studenti iscritti e frequentanti corsi di laurea afferenti a professioni sociali, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30, si applicano a tutti i soggetti richiedenti a partire dall'anno accademico 2006/2007. Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3689.

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3689.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007:

A) Obiettivo programmatico 1.3.1. «Funzionamento dei servizi regionali»

In diminuzione

Cap. 50110 «Spese derivanti dall'obbligo di pubblicità di gare d'appalto»

3. Les présentes dispositions ne font pas obstacle à l'application des éventuelles sanctions du fait de la responsabilité pénale du bénéficiaire de l'allocation de formation professionnelle.

Art. 12
(Dispositions transitoires)

1. Au titre de l'année académique 2005/2006, les présents critères et modalités d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales, aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004, s'appliquent aux demandes d'allocation des étudiants s'inscrivant à la première année de cours.

2. Lors de la première application des présentes dispositions, le délai de dépôt des demandes d'allocation de formation professionnelle visé au premier alinéa de l'art. 4 ci-dessus est fixé au 31 décembre 2005 et celui visé au deuxième alinéa de l'art. 8 au 31 mars 2006.

3. À compter de l'année académique 2006/2007, les présents critères et modalités d'octroi et de liquidation des allocations annuelles de formation professionnelle aux étudiants des cours universitaires formant aux professions sociales, aux termes de l'art. 21 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004, s'appliquent à toutes les demandes d'allocation.

Délibération n° 3689 du 11 novembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

A) Objectif programmatique 1.3.1. « Fonctionnement des services régionaux »

Diminution

Chap. 50110 « Dépenses pour la publicité obligatoire des marchés publics »

Anno 2005 Competenza e cassa € 2.500,00;

In aumento

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per officina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)»

Anno 2005 Competenza e cassa € 2.500,00;

B) Obiettivo programmatico.1.2.01. «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

In diminuzione

Cap. 30500 «Trattamento economico a tutto il personale regionale»

Anno 2005 Competenza e cassa € 50.000,00;

In aumento

Cap. 30521 «Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione»

Anno 2005 € 50.000,00;

C) Obiettivo programmatico 2.2.1.06. «Difesa del suolo»

In diminuzione

Cap. 38220 «Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche»

Anno 2005 Competenza e cassa € 50.000,00;

In aumento

Cap. 38300 «Contributi per opere di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe»

Anno 2005 Competenza e cassa € 50.000,00;

D) Obiettivo programmatico 2.2.2.02. «Infrastrutture nell'agricoltura»

In diminuzione

Cap. 41750 «Contributi per lo sviluppo e sostegno ai territori rurali – Piano di Sviluppo Rurale 2000/2006»

Anno 2005 Competenza € 625.600,00;

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 2 500,00 €

Augmentation

Chap. 33010 « Dépenses pour les véhicules de service et les voitures de fonction : carburant, entretien, petits outillages de garage, location, frais, péages autoroutiers (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 2 500,00 €

B) Objectif programmatique 1.2.01. « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »

Diminution

Chap. 30500 « Traitement de tous les personnels de la Région »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 50 000,00 €

Augmentation

Chap. 30521 « Remboursement des frais de déplacement au personnel des services de la Région »

Année 2005 50 000,00 €

C) Objectif programmatique 2.2.1.06. « Protection du sol »

Diminution

Chap. 38220 « Dépenses pour la remise en état du point de vue hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 50 000,00 €

Augmentation

Chap. 38300 « Subventions pour la réalisation de travaux d'aménagement hydraulique et forestier et de protection contre les avalanches »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 50 000,00 €

D) Objectif programmatique 2.2.2.02. « Infrastructures agricoles »

Diminution

Chap. 41750 « Subventions destinées à l'essor des territoires ruraux – Plan de développement rural 2000/2006 »

Année 2005 Exercice budgétaire 625 600,00 €

	Cassa	€	200.000,00;		Fonds de caisse		200 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Cap. 41745	«Contributi per interventi migliorativi sui fabbricati rurali aziendali e d'alpe – piano di sviluppo rurale 2000/2006»			Chap. 41745	« Subventions pour les travaux d'amélioration des bâtiments ruraux des exploitations et des alpages – plan de développement rural 2000/2006 »		
Anno 2005	Competenza	€	625.600,00;	Année 2005	Exercice budgétaire		625 600,00 €
	Cassa	€	200.000,00;		Fonds de caisse		200 000,00 €
E) Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»				E) Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »			
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Cap. 21820	«Spese per incarichi di consulenza»			Chap. 21820	« Dépenses relatives à des fonctions de conseil »		
Anno 2005	Competenza e cassa	€	11.000,00;	Année 2005	Exercice budgétaire et fonds de caisse		11 000,00 €
Anno 2006	Competenza e cassa	€	20.000,00;	Année 2006	Exercice budgétaire et fonds de caisse		20 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Cap. 21836	«Spese per incarichi di collaborazione tecnica»			Chap. 21836	« Dépenses pour les mandats de collaboration technique »		
Anno 2005	Competenza e cassa	€	11.000,00;	Année 2005	Exercice budgétaire et fonds de caisse		11 000,00 €
Anno 2006	Competenza e cassa	€	20.000,00;	Année 2006	Exercice budgétaire et fonds de caisse		20 000,00 €
F) Obiettivo programmatico 2.1.6.02. «Congressi, Convegni e Manifestazioni»				F) Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »			
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Cap. 21610	«Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»			Chap. 21610	« Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »		
Anno 2005	Competenza e cassa	€	13.700,00;	Année 2005	Exercice budgétaire et fonds de caisse		13 700,00 €
Cap. 21620	«Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»			Chap. 21620	« Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »		
Anno 2005	Competenza e cassa	€	1.200,00;	Année 2005	Exercice budgétaire et fonds de caisse		1 200,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Cap. 21610	«Spese per l'organizzazione di congressi,			Chap. 21610	« Dépenses pour l'organisation de congrès,		

convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2005 Competenza e cassa € 14.900,00;

G) Obiettivo programmatico 2.1.6.02. «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»

Anno 2005 Competenza e cassa € 13.000,00;

In aumento

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2005 Competenza e cassa € 13.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 del 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005 e di disposizioni applicative approvando le seguenti variazioni:

A) Struttura dirigenziale «Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive»

Obiettivo gestionale n. 190001 «Funzionamento del Dipartimento e dei relativi supporti tecnico-scientifici»

In diminuzione

Rich. n. 7584 (Cap. 50110) «Pubblicità gare di appalto per il Dipartimento Trasporti e Infrastrutture sportive»

Anno 2005 € 2.500,00;

In aumento

Rich. n. 12495 (Cap. 33010) «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, piccola attrezzatura per of-

colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 14 900,00 €

G) Objectif programmatique 2.1.6.02. « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 13 000,00 €

Augmentation

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

Année 2005 Exercice budgétaire et fonds de caisse 13 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

A) Structure de direction « Département des transports et des infrastructures sportives »

Objectif de gestion 190001 « Fonctionnement du Département des transports et des infrastructures sportives et de ses supports techniques et scientifiques »

Diminution

Détail 7584 (Chap. 50110) « Publicité des marchés publics du Département des transports et des infrastructures sportives »

Année 2005 2 500,00 €

Augmentation

Détail 12495 (Chap. 33010) « Dépenses pour les véhicules de service et les voitures de fonction : carburant, entretien, petits outillages de gara-

	ficina, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali – Dipartimento Trasporti»			ge, location, frais, péages autoroutiers – Département des transports »		
	Anno 2005	€	2.500,00;	Année 2005	2 500,00 €	
B) Struttura dirigenziale	«Servizio stato giuridico e trattamento economico»			B) Structure de direction	« Service du statut et du traitement »	
Obiettivo gestionale n. 051101	«Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»			Objectif de gestion 051101	« Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »	
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>		
Rich. n. 2879 (Cap. 30500)	«Trattamento economico previsto dai CC.RR.RR.LL. al personale assunto a tempo indeterminato dell'Amministrazione regionale»			Détail 2879 (Chap. 30500)	« Traitement du personnel régional recruté sous contrat de travail à durée indéterminée, aux termes de la convention collective régionale du travail »	
	Anno 2005	€	50.000,00;		Année 2005	50 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>		
Rich. n. 11142 (Cap. 30521)	«Rimborso spese di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione»			Détail 11142 (Chap. 30521)	« Remboursement des frais de déplacement au personnel des services de la Région »	
	Anno 2005	€	50.000,00;		Année 2005	50 000,00 €
C) Struttura dirigenziale	«Direzione sistemazioni montane e infrastrutture»			C) Structure de direction	« Direction de l'aménagement de la montagne et des infrastructures »	
Obiettivo gestionale n. 083001	«Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico forestale concernenti sistemazioni di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa valanghe»			Objectif de gestion 083001	« Planification et réalisation de travaux en régie dans le secteur hydraulique et forestier, notamment réaménagement de sections de torrents, de terrains éboulés et d'ouvrages de protection contre les avalanches »	
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>		
Rich. n. 9471 (Cap. 38220)	«Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche»			Détail 9471 (Chap. 38220)	« Travaux de remise en état du point de vue hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski »	
	Anno 2005	€	50.000,00;		Année 2005	50 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>		
Rich. n. 662 (Cap. 38300)	«Concessione di contributi ai comuni o consorzi di M.F. per interventi di sistemazione idraulico-forestale »			Détail 662 (Chap. 38300)	« Octroi de subventions aux Communes ou aux CAF pour la réalisation de travaux d'aménagement hydraulique et forestier »	

	Anno 2005	€	50.000,00;		Année 2005		50 000,00 €
D) Struttura dirigenziale	«Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico»			D) Structure de direction	« Direction des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage »		
Obiettivo gestionale n. 071002	«Interventi per il miglioramento e sviluppo aziendale»			Objectif de gestion 071002	« Mesures pour l'amélioration et l'essor des exploitations »		
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Rich. n. 10033 (Cap. 41750)	«Contributi per interventi di recupero di strutture legate ad attività rurali tradizionali»			Détail 10033 (Chap. 41750)	« Subventions pour des travaux de réhabilitation de structures ayant trait à des activités rurales traditionnelles »		
	Anno 2005	€	625.600,00;		Année 2005		625 600,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. n. 9944 (Cap. 41745)	«Contributi per fabbricati rurali e mayens»			Détail 9944 (Chap. 41745)	« Subventions pour des bâtiments ruraux et des mayens »		
	Anno 2005	€	625.600,00;		Année 2005		625 600,00 €
E) Struttura dirigenziale	«Dipartimento sistema informativo»			E) Structure de direction	« Département du système d'information »		
Obiettivo gestionale n. 120002	«Funzionamento del Dipartimento Sistema Informativo»			Objectif de gestion 120002	« Fonctionnement du Département du système d'information »		
<i>In diminuzione</i>				<i>Diminution</i>			
Rich. n. 7761 (Cap. 21820)	«Consulenze di supporto al Dipartimento Sistema Informativo»			Détail 7761 (Chap. 21820)	« Conseils au profit du Département du système d'information »		
	Anno 2005	€	11.000,00;		Année 2005		11 000,00 €
	Anno 2006	€	20.000,00;		Année 2006		20 000,00 €
<i>In aumento</i>				<i>Augmentation</i>			
Rich. n. 13690 n.i. (Cap. 21836)	«Collaborazioni tecniche a supporto del Dipartimento Sistema Informativo»			Détail 13690 nouveau détail (Chap. 21836)	« Collaborations techniques au profit du Département du système d'information »		
	Anno 2005	€	11.000,00;		Année 2005		11 000,00 €
	Anno 2006	€	20.000,00;		Année 2006		20 000,00 €
F) Struttura dirigenziale	«Dipartimento sanità, salute e politiche sociali»			F) Structure de direction	« Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »		
Obiettivo gestionale n. 150001	«Coordinamento »			Objectif de gestion 150001	« Coordination »		

In diminuzione

Rich. n. 12509
(Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari – Dipartimento Sistema Informativo»

Anno 2005 € 13.700,00;

Rich. n. 8198
(Cap. 21620) «Spese per la partecipazione a convegni e congressi in materia sanitaria e socio sanitaria»

Anno 2005 € 1.200,00;

In aumento

Rich. n. 12500
(Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari – Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali»

Anno 2005 € 14.900,00;

G) Struttura dirigenziale «Servizio cerimoniale»

Obiettivo gestionale n. 001302 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche da parte della Presidenza della Regione»

In diminuzione

Rich. n. 12567
(Cap. 21620) «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»

Anno 2005 € 13.000,00;

In aumento

Rich. n. 12536
(Cap. 21610) «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari»

Anno 2005 € 13.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal

Diminution

Détail 12509
(Chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations – Département du système d'information »

Année 2005 13 700,00 €

Détail 8198
(Chap. 21620) « Dépenses pour la participation à des congrès et à des colloques sur des thèmes ayant trait à la santé et à l'aide sociale»

Année 2005 1 200,00 €

Augmentation

Détail 12500
(Chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations – Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »

Année 2005 14 900,00 €

G) Structure de direction « Service du protocole »

Objectif de gestion n. 001302 « Organisation, participation ou adhésion à des colloques, réunions, cérémonies et autres manifestations publiques – Présidence de la Région »

Diminution

Détail 12567
(Chap. 21620) « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »

Année 2005 13 000,00 €

Augmentation

Détail 12536
(Chap. 21610) « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations »

Année 2005 13 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale

suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3691.

Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla Legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni, relativamente al progetto n. 30 del Comune di TORGNON – Programma per il triennio 2001/2003.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

in diminuzione

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)» € 320.242,45;

in aumento

Cap. 21290 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di edifici scolastici di rilevante interesse locale a valere sul FoSPI» € 320.242,45;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

in diminuzione

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione Programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo gestionale 174001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

le n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3691 du 11 novembre 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée, relativement au projet n° 30 de la Commune de TORGNON – plan 2001/2003.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire :

Diminution

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 320 242,45 €

Augmentation

Chap. 21290 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes de bâtiments scolaires d'intérêt local, à valoir sur le FoSPI » 320 242,45 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Diminution

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion 174001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO E FoSPI»
€ 320.242,45;

in aumento

Cap. 21290

Struttura
dirigenziale «Direzione Opere edili»

Obiettivo gestionale
171003 «Realizzazione degli interventi FoSPI»

Rich. 13688 (di nuova istituzione)
«Comune di Torgnon: sistemazione della scuola materna ed elementare con realizzazione di ascensore e scala antincendio»
€ 320.242,45;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 novembre 2005, n. 3692.

Prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali per il triennio 2005/2007 e rimodulazione di stanziamenti precedentemente iscritti. Variazione al bilancio di previsione per l'anno 2005 e pluriennale 2005/2007 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005 e a quello pluriennale per il triennio 2005/2007:

in diminuzione

Cap. 61310 «Fondo regionale per le politiche sociali»
anno 2005 Euro 207.025,00;
anno 2006 Euro 2.200.000,00;
anno 2007 Euro 45.000,00;

Cap. 61311 «Oneri per convenzioni con organismi no profit»

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI »
320 242,45 €

Augmentation

Chap. 21290

Structure
de direction « Direction du bâtiment »

Objectif de gestion
171003 « Réalisation des actions FoSPI »

Détail 13688 (nouveau détail)
« Commune de Torgnon : réhabilitation du bâtiment accueillant l'école maternelle et l'école élémentaire avec réalisation d'un ascenseur et d'un escalier d'incendie »
320 242,45 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3692 du 11 novembre 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région et du budget de gestion y afférent, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales au titre de la période 2005/2007 et de la modification de la dotation des chapitres concernés.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région mentionnées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire :

Diminution

Chap. 61310 « Fonds régional pour les politiques sociales »
année 2005 207 025,00 euros
année 2006 2 200 000,00 euros
année 2007 45 000,00 euros

Chap. 61311 « Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif »

anno 2005 Euro 335.099,26;
Cap. 61312 «Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

anno 2005 Euro 59.081,2;
in aumento

Cap. 61311 «Oneri per convenzioni con organismi no profit»

anno 2006 Euro 2.150.000,00;

Cap. 61312 «Oneri per il funzionamento di servizi sociali (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

anno 2006 Euro 50.000,00;
anno 2007 Euro 45.000,00;

Cap. 61313 «Provvidenze a favore di soggetti in difficoltà»

anno 2005 Euro 1.000,00;

Cap. 61314 «Provvidenze a favore delle famiglie»

anno 2005 Euro 600.205,46;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005, e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo gestionale 153002 «Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»

in diminuzione

Cap. 61310

Rich. 11405 «Fondo regionale per le politiche sociali»

anno 2005 Euro 207.025,00;
anno 2006 Euro 2.200.000,00;
anno 2007 Euro 45.000,00;

in aumento

Cap. 61311

Rich. 13689 (di nuova istituzione)
«Fondo per lo svolgimento delle attività relative alle associazioni di promozione

année 2005 335 099,26 euros

Chap. 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

année 2005 59 081,20 euros

Augmentation

Chap. 61311 « Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif »

année 2006 2 150 000,00 euros

Chap. 61312 « Dépenses pour le fonctionnement des services d'aide sociale (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »

année 2006 50 000,00 euros
année 2007 45 000,00 euros

Chap. 61313 « Aides en faveur de sujets en difficulté »

année 2005 1 000,00 euros

Chap. 61314 « Aides en faveur des familles »

année 2005 600 205,46 euros

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Direction des politiques sociales »

Objectif de gestion 153002 « Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »

Diminution

Chap. 61310

Détail 11405 « Fonds régional pour les politiques sociales »

année 2005 207 025,00 euros
année 2006 2 200 000,00 euros
année 2007 45 000,00 euros

Augmentation

Chap. 61311

Détail 13689 (nouveau détail)
« Fonds pour le déroulement des activités des associations de promotion socia-

	sociale e per il funzionamento delle commissioni in applicazione della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16»				le et pour le fonctionnement des commissions, en application de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 »			
		anno 2005	Euro	30.000,00;		année 2005		30 000,00 euros
Struttura dirigenziale	«Servizio disabili e anziani»				Structure de direction			« Service des personnes âgées ou handicapées »
Obiettivo gestionale 153203	«Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»				Objectif de gestion 153203			« Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »
<i>in diminuzione</i>					<i>Diminution</i>			
Cap. 61311					Chap. 61311			
Rich. 4147	«Gestione strutture e servizi in convenzione»				Détail 4147			« Gestion de structures et de services par le biais de conventions »
		anno 2005	Euro	492.599,26;		année 2005		492 599,26 euros
Cap. 61312					Chap. 61312			
Rich. 8192	«Spese di funzionamento e gestione dei servizi diurni per disabili»				Détail 8192			« Dépenses pour le fonctionnement et la gestion des services de jour à l'intention des personnes handicapées »
		anno 2005	Euro	47.500,00;		année 2005		47 500,00 euros
Rich. 12601	«Spese per l'organizzazione di soggiorni marini per disabili»				Détail 12601			« Dépenses pour l'organisation de séjours à la mer pour personnes handicapées »
		anno 2005	Euro	3.331,20;		année 2005		3 331,20 euros
Obiettivo gestionale 153201	«Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»				Objectif de gestion 153201			« Actions pour le développement des services à l'intention des personnes âgées »
<i>in aumento</i>					<i>Augmentation</i>			
Cap. 61311					Chap. 61311			
Rich. 4159	«Convenzioni Case di riposo private»				Détail 4159			« Conventions avec les maisons de repos privées »
		anno 2005	Euro	127.500,00;		année 2005		127 500,00 euros
		anno 2006	Euro	2.150.000,00;		année 2006		2 150 000,00 euros
Obiettivo gestionale 153204	«Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»				Objectif de gestion 153204			« Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »
<i>in diminuzione</i>					<i>Diminution</i>			
Cap. 61312					Chap. 61312			

Rich. 2453 «Appalti pasti CEA»
anno 2005 Euro 8.250,00;

in aumento

Cap. 61312

Rich. 2453 «Appalti pasti CEA»
anno 2006 Euro 50.000,00;
anno 2007 Euro 45.000,00;

Struttura dirigenziale «Servizio famiglia e politiche giovanili»

Obiettivo gestionale 153102 «Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale»

in diminuzione

Cap. 61314

Rich. 1553 «Contributi a privati integrativi al minimo vitale per prestazioni»
anno 2005 Euro 100.000,00;

Rich. 4146 «Spese per interventi assistenziali a favore di ricoverati presso istituti diversi»
anno 2005 Euro 30.000,00;

in aumento

Cap. 61314

Rich. 1541 «Contributi in alternativa all'istituzionalizzazione»
anno 2005 Euro 649.486,46;

Rich. 1537 «Contributi per degenze presso istituti»
anno 2005 Euro 80.719,00;

Struttura dirigenziale «Servizio invalidi civili»

Obiettivo gestionale 153301 «Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili»

Détail 2453 « Marchés publics en vue de la fourniture des repas aux CEA »
année 2005 8 250,00 euros

Augmentation

Chap. 61312

Détail 2453 « Marchés publics en vue de la fourniture des repas aux CEA »
année 2006 50 000,00 euros
année 2007 45 000,00 euros

Structure de direction « Service de la famille et des politiques de la jeunesse »

Objectif de gestion 153102 « Mise en place, par le service d'aide sociale, d'actions techniques et professionnelles »

Diminution

Chap. 61314

Détail 1553 « Aides accordées aux particuliers pour compléter le minimum vital, en vue des prestations nécessaires »
année 2005 100 000,00 euros

Détail 4146 « Dépenses relatives aux aides en faveur des personnes hospitalisées dans divers établissements »
année 2005 30 000,00 euros

Augmentation

Chap. 61314

Détail 1541 « Aides relatives aux actions susceptibles d'éviter le placement en établissement »
année 2005 649 486,46 euros

Détail 1537 « Aides relatives aux hospitalisations dans des établissements »
année 2005 80 719,00 euros

Structure de direction « Service des invalides civils »

Objectif de gestion 153301 « Gestion des actions pour le développement et l'insertion sociale des personnes handicapées »

n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Comunità Montana Mont Rose, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di impianto consortile di depurazione delle acque reflue a servizio dei comuni di BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN e PERLOZ, nel Comune di DONNAS.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Comune di VALSAVARENCHÉ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla sistemazione della viabilità tra Dégioz e Tignet e annessi parcheggi, nel Comune di VALSAVARENCHÉ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessa-

n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la Comunità Montana Mont Rose, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant la réalisation d'une station d'épuration des eaux usées desservante le consortium des communes de BARD, HÔNE, DONNAS, PONT-SAINT-MARTIN e PERLOZ, dans la commune de DONNAS.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la commune de VALSAVARENCHÉ, a déposé une étude d'impact concernant l'aménagement de la route entre Dégioz et Tignet, et des parkings y relatifs, dans la commune de VALSAVARENCHÉ.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'im-

to, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di CHAMPORCHER. Deliberazione 26 aprile 2004, n. 11.

Approvazione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. inerente la modifica dell'art. 3.8 – zone E – zone agricole – delle Norme Tecniche di Attuazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare l'allegata relazione redatta dal responsabile dell'Ufficio Tecnico comunale. Arch MARCO Danilo ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 15.02.1999;

2) Di dare atto che la variante non sostanziale è coerente con le scelte del Piano Territoriale Urbanistico;

3) Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. inerente la modifica dell'art. 3.8 zone E – zone agricole – delle norme tecniche di attuazione già adottata con propria deliberazione del Consiglio comunale n. 20 del 07.08.2003.

Comune di DONNAS. Determinazione 16 novembre 2005, n. 8.

Acquisizione al patrimonio del Comune di DONNAS di beni immobili, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 (PRELLE).

IL DIRIGENTE UFFICIO COMUNALE ESPROPRIAZIONI

Omissis

determina

Di acquisire, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327, al patrimonio indisponibile del Comune di DONNAS i beni immobili di seguito descritti:

pact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de CHAMPORCHER. Délibération n° 11 du 26 avril 2004,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur, relative à la modification de l'art. 3.8 – Zone E – Zone agricole – des normes techniques d'application.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le rapport annexé à la présente délibération, qui a été rédigé par l'architecte Danilo MARCO, responsable du bureau technique communal, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 ;

2) La variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial et d'urbanisme ;

3) Est approuvée la variante non substantielle du PRGC, relative à la modification de l'art. 3.8 – Zone E – Zone agricole – des normes techniques d'application, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 20 du 7 août 2003.

Commune de DONNAS. Acte n° 8 du 16 novembre 2005,

portant intégration de biens immeubles au patrimoine de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 (PRELLE).

LE DIRIGEANT DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Les biens immeubles indiqués ci-après sont intégrés au patrimoine indisponible de la Commune de DONNAS, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 :

TIPO IMMOBILE <i>TYPE D'IMMEUBLE</i>	FOGLIO <i>FEUILLE</i>	MAPPALE <i>PARCELLE</i>	MQ DA ACQUISIRE/ <i>M² À INTÉGRER</i>	PROPRIETÀ <i>PROPRIÉTAIRE</i>
C.T.	8	778	482	DALBARD Irene (Propr. 1/1) Nata in Francia il 26.02.1933 DLBRNI33B66Z110R Residente ad AOSTA
	8	779	229	
	8	781	84	
	8	782	71	
	8	786	56	
	8	787	48	
	8	788	38	
C.T.	8	793	22	TORREANO Giovanni (Propr. 4/6) Nato a DONNAS il 07.03.1929 TRRGNN29C07D338Q Residente a DONNAS TORREANO Silvano (Propr. 1/6) Nato ad IVREA il 17.01.1965 TRRSVN65A17E379C Residente a NUS TORREANO Gisella Nata ad IVREA il 17.05.1968 TRRGLL68E57E379X Residente a DONNAS
C.T.	8	795	55	BOSONIN Teresa (Usufr. 500/1000) Nata a DONNAS il 06.11.1940 BSNTRS40S46D338Z Residente a DONNAS FOLLIOLEY Lorenzo (Us. 500/1000) Nato a DONNAS il 23.04.1938 FLLLNZ38D23D338R Residente a DONNAS FOLLIOLEY Valentino (Propr. 1/1) Nato ad IVREA il 05.04.1967 FLLVNT67D05E379N Residente a GRESSONEY-SAINT-JEAN
C.T.	8	798	34	PRAMOTTON Guglielmo (Propr. 1/1) Nato a DONNAS il 24.01.1948 PRMGLL48A24D338Q Residente a DONNAS

Di non provvedere alla determinazione del risarcimento del danno, in quanto i proprietari hanno sottoscritto la cessione volontaria dei terreni per la costruzione della pista trattabile;

Di notificare il presente atto a tutti i proprietari nelle forme degli atti processuali civili, dando atto che per le persone che risultano decedute la notifica si effettuerà sia con affissione all'albo pretorio che con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno presso l'abitazione;

Di registrare, senza indugio, il presente atto presso la competente Agenzia delle Entrate, di trascriverlo presso la competente Conservatoria dei Registri Immobiliari e di vol-

Le montant du dédommagement n'est pas établi par le présent acte car les propriétaires ont signé l'acte portant cession volontaire des biens immeubles nécessaires à la réalisation de la piste à tracteur ;

Le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile. Pour ce qui est des personnes dont le décès a été constaté, il sera procédé à la notification y afférente tant par voie de publication au tableau d'affichage de la Commune que par lettre recommandée avec accusé de réception envoyée à leur domicile ;

Le présent acte est transmis sans délai à la Recette des impôts en vue de son enregistrement, au Service de la publicité foncière compétent en vue de sa transcription et au

turarlo presso il competente Ufficio Tecnico Erariale per la voltura catastale;

Di trasmettere il presente atto all'Ufficio Regionale di cui all'art. 14 comma 1 del D.P.R. 08.06.2001 n. 327 e successive modifiche ed integrazioni.

Donnas, 16 novembre 2005.

Il Dirigente
CREMA

Comune di VALPELLINE. Decreto 16 novembre 2005, n. 3.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di costruzione di un parcheggio comunale in loc. Chez-Les-Chuc di VALPELLINE.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

1) è disposta a favore del Comune di VALPELLINE e per l'esecuzione dei lavori di costruzione di un parcheggio comunale in loc. Chez-Les-Chuc di VALPELLINE, l'espropriazione definitiva degli immobili sotto indicati:

Ditta n. 1
FROLA Attilio
nato a VERRÈS il 01.07.1946
C.F.: FRLTTL46L01C282N
Proprietario per 1/12
FROLA Olmo
nato ad AOSTA il 08.09.1979
C.F.: FRLLMO79P08A326T
Proprietario per 1/12
GLASSIER Emma
nata a VALPELLINE il 19.12.1943
C.F.: GLSMME43T59L643F
Proprietaria per 2/12
GLASSIER Piera
nata a VALPELLINE il 12.03.1945
C.F.: GLSPRI45C52L643F
Proprietaria per 2/12
GREGORINI Giampietro
nato ad AOSTA il 21.12.1950
C.F.: GRGGPT50T21A326Y
Proprietario per 6/12

2) è disposto, altresì, il passaggio del diritto di proprietà degli immobili di cui al punto n. 1);

3) il presente decreto:

- va fatto oggetto di voltura nel catasto e di trascrizione presso l'ufficio dei registri immobiliari;

bureau technique du Trésor public en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété ;

Le présent acte est transmis au bureau régional visé au premier alinéa de l'art. 14 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié et complété.

Fait à Donnas, le 16 novembre 2005.

Le dirigeant,
Raimondo CREMA

Commune de VALPELLINE. Acte n° 3 du 16 novembre 2005,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal à Chez-Les-Chucs, dans la commune de VALPELLINE.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de construction d'un parking communal à Chez-Les-Chucs, à VALPELLINE, sont expropriés à titre définitif en faveur de la Commune de VALPELLINE :

Da espropriare:
Catasto Terreni: Fg. 18 mapp. 640 (ex 235/b) di mq. 499 - Prato irriguo - Zona PRGC «A3»
Catasto Terreni: Fg. 18 mapp. 641 (ex 235/c) di mq. 1 - Prato irriguo - Zona PRGC «A3»
Indennità provvisoria: € 9.503,23

Ditta n. 2
SERRELI Alessio
Nato a ROMA il 19.07.1971
C.F.: SRRLSS71L19H501M
Proprietario per 1/2
CAPPELLETTI Novella
nata a ROMA il 13.06.1977
C.F.: CPPNLL77H53H501U
Proprietario per 1/2
Da espropriare:
Catasto Terreni: Fg. 18 mapp. 237 di mq. 30 - Prato irriguo - Zona PRGC «A3»
Indennità provvisoria: € 570,20

2) Le transfert du droit de propriété des biens visés au point 1) ci-dessus est également prévu ;

3) Le présent acte :

- est transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre ;

- va pubblicato, per estratto, entro cinque giorni dalla data di adozione per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;
- è opponibile da terzi entro trenta giorni successivi alla pubblicazione dell'estratto;
- comporta l'estinzione automatica di tutti gli altri diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata. Le azioni reali e personali esperibili non incidono sul procedimento espropriativo e sugli effetti del decreto di esproprio;
- sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, con avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora in cui ne è prevista l'esecuzione, almeno sette giorni prima di esse;
- l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e con verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20, comma 1 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.
- dopo la sua esecuzione verrà trasmesso all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni;

4) dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;

5) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Valpelline, 16 novembre 2005.

Il Responsabile
dell'Ufficio per le espropriazioni
JORDAN

- est transmis par extrait, dans un délai de 5 jours, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ;
- peut faire l'objet d'un recours de la part de tiers, qui doit être présenté dans les 30 jours qui suivent ladite publication ;
- comporte l'extinction automatique de tout droit, réel ou personnel, grevant les biens expropriés, sans préjudice des droits compatibles avec les fins pour lesquelles l'expropriation est prononcée. Les actions réelles et personnelles susceptibles d'être intentées n'ont aucune influence sur la procédure d'expropriation ni sur les effets du présent acte ;
- est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti d'un avis indiquant le lieu, le jour et l'heure de son exécution, sept jours au moins auparavant ;
- est exécuté par la rédaction du procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et du procès-verbal de la prise de possession des biens par le bénéficiaire de l'expropriation, aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
- est transmis au bureau régional chargé des expropriations aussitôt après son exécution ;

4) Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

5) Un recours peut être présenté contre le présent acte au Tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valpelline, le 16 novembre 2005.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Davide JORDAN

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di assistente alle manifestazioni (categoria B – posizione B2) nell'ambito del servizio attività espositive.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, d'agents spécialisés préposés aux manifestations (catégorie B – position B2), dans le cadre du Service des expositions.

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du Règlement régional n. 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 24
1°	VALLI Leonardo	11.04.1969	22,884
2	BUSSI Alida	19.03.1948	21,575
3	PACE Barbara	13.02.1974	21,451
4	CARERI Giorgio	06.05.1964	21,434
5	VASSONEY Roberta	21.02.1975	21,350
6	PUGLIESE Alessandro	03.09.1976	21,340
7	BELLI Simona	13.09.1983	21,311
8	GRANGE Laura	29.11.1949	21,306
9	PETHEY Patrizia	18.02.1968	21,272
10	BANDITO Marina	05.07.1976	21,161
11	SARTEUR Aurora Elisabetta	22.12.1969	21,147
12	GIMEL Stéphane	09.07.1972	21,113
13	FIORIO Fulvio	08.05.1982	21,076
14	PERRET Patrik	13.07.1979	20,782
15	DONDERO Elena	03.07.1973	20,762
16	DELL'INNOCENTI Fabio	29.08.1975	20,756
17	MILANO Rachele	17.11.1971	20,752
18	CROATTO Luisella	04.06.1963	20,667

19	GRANGE Sylvie	26.02.1977	20,489
20	CHARRIERE Nathalie	27.05.1977	20,338
21	MESERE Tiziana	13.03.1964	20,268
22	BENETTI Luigina	24.08.1952	20,034
23	FOLLIS Diego	27.05.1961	19,904
24	TONDELLA Manuela	15.03.1969	19,864
25	ANSELMO Denise	12.11.1982	19,850
26	FERRÉ Valentina	28.08.1984	19,816
27	BERGHINO Debora	25.05.1975	19,736
28	VALLEISE Piero	02.01.1970	19,633
29	DEGANI Laura	20.02.1970	19,587
30	BONINO Donatella	26.07.1968	19,480
31	FORESTIERO Rosanna	14.12.1973	19,471
32	FISANOTTI Maruska	15.01.1970	19,315
33	MORRONE Rino	14.06.1964	19,288
34	MARQUIS Diego	09.09.1977	19,258
35	PUCCI Brunella	23.07.1955	19,254
36	COSTA Silvia	15.02.1975	19,224
37	D'HERIN Julien	30.08.1981	19,103
38	TRINGALI Massimo	30.12.1969	19,089
39	GROSSO Filippo	22.11.1972	19,025
40	BUFFA Marta	27.10.1979	18,900
41	DEGANI Alessandra	17.08.1977	18,872
42	DUGUET Susanna	20.05.1978	18,860
43	ROSSET Franca	02.01.1962	18,828
44	BERTELLO Chiara	08.09.1980	18,726
45	FRAIOLI Fabrizio	10.01.1970	18,697
46	CRESTETTO Ornella	14.08.1959	18,617
47	VASTARINI Federica	14.06.1971	18,590
48	DIEMOZ Francesca	01.07.1981	18,580
49	CHAMPVILLAIR Elise	04.01.1979	18,550

50	OBERT Rosina	26.02.1970	18,498
51	PELLISSIER Ivonne	28.11.1972	18,481
52	COLELLA Katuscia Lucia	08.06.1976	18,438
53	ANSELMO Cristina	07.05.1981	18,360
54	JACCOD Brunella	06.05.1971	18,289
55	DAGUIN Gabriella	25.03.1981	18,230
56	CHITTOLINA Andrea	08.03.1970	18,098
57	MESERE Alessandro	30.01.1960	18,078
58	SAILIS Silvia	21.09.1980	18,023
59	BUDACI Elisa	29.03.1952	17,955
60	GAILLARD Rossella	02.07.1978	17,935
61	JORY Maria Margherita	09.04.1961	17,898
62	CUNEAZ Dilia	28.02.1961	17,841
63	MARTINENGO Stefano	24.08.1972	17,811
64	OLIANAS Alessandro	29.12.1974	17,750
65	CHIARELLO Maria	06.08.1981	17,740
66	CHAMONAL Gianluca	17.10.1975	17,731
67	DACOME Deborah	22.04.1971	17,690
68	LANCEROTTO Maria	27.10.1970	17,672
69	BONFIGLIOLI Gianluca	24.01.1976	17,657
70	OUVRIER Josianne	01.08.1980	17,653
71	COUT Fiorenza	01.05.1958	17,601
72	GLAREY Patrizia	22.07.1966	17,507
73	ACCORNERO Cristiano	20.04.1968	17,480
74	MANTI Alessandra	06.09.1974	17,390
75	MARTINET Pier Giacomo	10.07.1977	17,284
76	MARCHESINI Cristiana	15.12.1962	17,278
77	MARTINO Marianna	06.06.1975	17,133
78	BOSONIN Chiara	23.12.1981	17,107
79	CASTELLAN Renata	28.02.1953	17,095
80	LOMBARDO Onofrio	15.10.1962	17,059

81	MORO Irma	04.05.1968	17,045
82	GLAVINAZ Elide	16.05.1973	16,925
83	ANDRUET Roberta	13.12.1974	16,870
84	ISABEL Sara	04.09.1970	16,823
85	BERLIER Antonella	19.03.1979	16,818
86	CURTAZ Fabienne	01.11.1984	16,780
87	RIELLO Fabio	07.05.1973	16,773
88	DE LUCCHI Enrico	15.09.1949	16,667
89	DEGANI Ester	23.09.1968	16,630
90	CHIOLERIO Marina	24.03.1966	16,589
91	CENA Renzo	01.12.1941	16,565
92	BURGAY Fabio	13.10.1972	16,446
93	JON Daniela Giovanna	17.03.1980	16,405
94	SAVIOZ Pierre	12.10.1985	16,390
95	MARCONATO Maurizio	07.09.1974	16,280
96	BOSCARDIN Viviana	21.11.1969	16,272
97	PAGLIARIN Fabio	21.12.1976	16,252
98	DAL MUT Maurizio	06.12.1971	16,222
99	BOSSÙ Veronica	06.03.1972	16,190
100	POLICANTE Luigi	21.01.1966	16,167
101	MAGAGNIN Silvia	10.06.1959	16,154
102	PHILIPPOT Isabella	21.05.1975	16,135
103	PANOZZO Chiara	08.07.1980	16,030
104	BACOLLA Francesca	02.04.1981	15,990
105	CREAZZO Claudia	08.09.1971	15,931
106	TRIPODI Domenico	13.07.1966	15,901
107	BARMAVERAIN Bruno	17.05.1971	15,830
108	PASQUETTAZ Christine	19.10.1981	15,750
109	ROSSET Monique	14.06.1979	15,723
110	MULÉ Maria Chiara	02.03.1972	15,620
111	JOLY Lorella	10.04.1960	15,498

112	ROSA Raimondo	18.12.1974	15,368
113	PASCAL Joelle Jeanne	02.05.1978	15,337
114	LAZIER Giuseppe	31.12.1953	15,335
115	FIORENZANI Barbara	26.10.1976	15,230
116	MOSCA Enrica	22.09.1976	15,227
117	GIANNONE Maria Letizia	01.11.1952	15,105
118	STUMBO Gabriella	05.03.1975	15,094
119	VICHI Rossella	30.12.1981	15,023
120	AVALLONE Titina Solange	07.11.1973	14,886
121	NICOLETTAZ Thierry	26.04.1961	14,849
122	CHAMONAL Alessandra	01.11.1977	14,815
123	BONDAZ Michel	04.04.1973	14,778
124	BERGAMASCO Fabrizio	03.12.1970	14,745
125	DI FRANCESCO Irene	14.03.1962	14,643
126	BAZZANI Davide	24.05.1983	14,516
127	CLERIN Martine	09.02.1981	14,480
128	TODESCATO Isabella	08.09.1967	14,451
129	JOUX Elisa	19.02.1984	14,414
130	SALZA Mariantonella Paola	14.06.1977	14,413
131	CUNEAZ Chiara	07.07.1981	13,830

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 392

Comunità Montana Mont Emilius.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n.1 Aiuto-collaboratore, categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L., a 36 ore settimanali.

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto-Collaboratore, categoria C, posizione economica C1 del

Le fonctionnaire,
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin Officiel.

N° 392

Communauté de montagne Mont Emilius.

Publication des résultats du concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un Aide-Collaborateur, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, à 36 heures hebdomadaires.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'à l'issue du concours externe, sur titres et épreuves, ouvert en vue du recrutement – sous contrat à durée indéterminée, 36 heures hebdomadaires – d'un Aide-

C.C.R.L., a 36 ore settimanali, la graduatoria definitiva è la seguente:

Collaborateur, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional, il à été établi la liste d'aptitude définitive indiquée ci-après:

CANDIDATI	PUNTI
CUNEAZ Dilia	26.667
OLLIER CHAISSAN Jeanette	26.241
GRANGE Sylvie	26.142
BIANCHI Nadia	25.870
GORRÉ Denise	25.755
GARETTO Sara	25.340
SEGHESIO Clarissa	25.275
PRADUROUX Elisa	25.177
JUNOD Paola	25.175
PETHEY Patrizia	24.920
BRUNODET Matteo	24.742
BONIN Veronica	24.370
PIELLER Cesarina	24.207
GARETTO Elisabetta	24.120
CHALLANCIN Erika	22.642
TEUWISSEN Françoise	22.590

Quart, 28 novembre 2005.

Il Segretario
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 393

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione – Segretariato generale – Servizio legislativo.

Avviso di avvenuta aggiudicazione.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE:

Fait à Quart, le 28 novembre 2005.

Le secrétaire,
Piera JORRIOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par le soins de l'annonceur.

N° 393

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Secrétaire général – Service législatif.

Avis d'attribution d'un marché public.

SECTION I: POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1 *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Presidenza della Regione, Segretario Generale della Regione – Servizio legislativo – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0165/273305 – Fax 0165/273869 – E-mail bur@regione.vda.it – sito internet (URL): www.regione.vda.it (sezione bandi di gara).

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1 Servizi

II.3.1 CPV: 78.40.00.00

II.3.2. *Altre nomenclature rilevanti*: codice CPC 88442

II.5 Servizio di stampa e distribuzione del Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta per il triennio 2006/2008.

II.6 *Valore totale stimato (IVA esclusa)*: € 634.615,38

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1 *Tipo di procedura*: Aperta

IV.2 *Criteri di aggiudicazione*: Prezzo più basso

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1.1 *Nome e indirizzo del fornitore, imprenditore o prestatore di servizi al quale è stato aggiudicato l'appalto*: DEL GALLO EDITORE TIPOLITOGRAFIA SPOLETINA SNC – Via G. Marconi, 115 – 06049 – SPOLETO (PG) tel. +39 0743 48572 telefax +39 0743 40960 – e-mail: info@delgalloeditore.com

V.1.2 *Informazioni sul prezzo dell'appalto oppure sull'offerta più alta/più bassa presa in considerazione (IVA esclusa)*: offerta più bassa: ribasso del 66,76% rispetto all'importo a base di gara di 25,00 euro a pagina.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.2 *Data di aggiudicazione*: 27.10.2005

VI.4 *Numero di offerte ricevute*: 10

VI.5 L'appalto è stato oggetto di un bando pubblicato sulla GUCE: 2005/S 92-091176 del 13.05.2005.

VI.8 *Data di spedizione del presente avviso*: 10 novembre 2005.

Il Capo Servizio
FANIZZI

N. 394

I.1 *Pouvoir adjudicateur* : Région autonome Vallée d'Aoste – Présidence de la Région – Secrétaire général de la Région – Service législatif – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE – Tél. : 01 65 27 33 05 – Fax : 01 65 27 38 69 – Courriel : bur@regione.vda.it – Site Internet : (URL) : www.regione.vda.it (section réservée aux marchés publics).

SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

II.1 Services

II.3.1 CPV : 78.40.00.00

II.3.2 *Autre nomenclature pertinente* : code CPC 88442.

II.5 Service d'impression et de distribution du Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2006/2008.

II.6 *Valeur totale estimée (hors IVA)* : 634 615,38 euros.

SECTION IV: PROCÉDURE

IV.1 *Type de procédure* : ouverte.

IV.2 *Critères d'attribution* : au prix le plus bas.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1.1 *Nom et adresse du fournisseur, de l'entrepreneur ou du prestataire de services auquel le marché a été attribué* : «DEL GALLO EDITORE TIPOLITOGRAFIA SPOLETINA snc» – Via G. Marconi, 115 – 06049 SPOLETO (PG) – Tél. : +39 0743 48572 – Fax : +39 0743 40960 – courriel : info@delgalloeditore.com.

V.1.2 *Informations sur le montant du marché ou sur l'offre la plus élevée et l'offre la plus basse prises en considération (montants hors IVA)* : Offre la plus basse : rabais de 66,76 % par rapport à la mise à prix, fixée à 25,00 euros la page.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.2 *Date de l'attribution du marché* : le 27 octobre 2005.

VI.4 *Nombre d'offres reçues* : 10.

VI.5 Ce marché a fait l'objet d'un avis publié au JOCE 2005/S 92-091176 du 13 mai 2005.

VI.8 *Date d'envoi du présent avis* : 10 novembre 2005.

Le chef de service,
Stefania FANIZZI

N° 394

Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

Bando di gara d'appalto mediante licitazione privata.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

I.1) *Denominazione e indirizzo ufficiale dell'amministrazione aggiudicatrice:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165/31718 – E-mail m.deregibus@regione.vda.it – d-sas@regione.vda.it – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) Come al punto I.1)

I.5) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1.2) *Tipo di appalto di forniture:* Acquisto

II.1.6) *Descrizione/oggetto dell'appalto:* Fornitura di un'autopompaserbatoio 4x4, da 14 ton, da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco e, perciò, idonea all'espletamento dei servizi di soccorso tecnico urgente e degli altri compiti di istituto specifici dei vigili del fuoco.

II.1.7) *Luogo di consegna della fornitura:* Come al punto I.1)

II.1.8.1) *CPV (vocabolario comune per gli appalti):* 34.14.42.12-7.

II.1.9) *Divisione in lotti:* No

II.2) *Quantitativo o entità dell'appalto (iva compresa):* € 195.000,00.

Non sono ammesse offerte in aumento.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità dei prezzi nel caso di offerte anormalmente basse.

II.3) *Termine di esecuzione dell'appalto:* 365 giorni dalla data di sottoscrizione del contratto.

SEZIONE III: INFORMAZIONI DI CARATTERE GIURIDICO, ECONOMICO, FINANZIARIO E TECNICO

III.1.1) *Cauzioni e garanzie richieste:*

Cauzione provvisoria di euro 3.250,00

Cauzione definitiva pari al 5% dell'importo di aggiudicazione al netto dell'IVA

Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

Avis d'appel d'offres restreint.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : m.deregibus@regione.vda.it; d-sas@regione.vda.it – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

I.2) – I.3) – I.4) La même qu'au point I.1).

I.5) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.2) *Type de marché de fournitures :* Achat.

II.1.6) *Description/objet du marché :* Fourniture d'une autopompe 4x4 – 14 tonnes – destinée au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les services de secours techniques urgents et pour les autres services spécifiques que les sapeurs-pompiers doivent assurer.

II.1.7) *Lieu de livraison des fournitures :* Le même qu'au point I.1).

II.1.8.1) *CPV (Vocabulaire Commun Marchés Publics) :* 34.14.42.12-7.

II.1.9) *Division en lots :* Non.

II.2) *Quantité ou étendue du marché (IVA comprise) :* 195 000,00 €.

Les offres à la hausse ne sont pas admises.

Le pouvoir adjudicateur se réserve la faculté de vérifier l'adéquation du prix, en cas d'offres anormalement basses.

II.3) *Durée du marché :* 365 jours à compter de la date de passation du contrat.

SECTION III : RENSEIGNEMENTS D'ORDRE JURIDIQUE, ÉCONOMIQUE, FINANCIER ET TECHNIQUE

III.1.1) *Cautionnement et garanties exigés :*

Cautionnement provisoire de 3 250,00 euros.

Cautionnement définitif équivalent à 5 p. 100 du montant contractuel, IVA exclue.

entrambe da costituirsi nel rispetto di quanto stabilito dal capitolato speciale d'appalto.

III.1.2) *Principali modalità di finanziamento:* Ordinari mezzi di bilancio (cap. 40841)

III.1.3) *Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di fornitori:* Alla gara sono ammessi a presentare offerte, con le formalità e prescrizioni stabilite dall'art. 10 del D.Lgs. 358/92, anche fornitori appositamente e temporaneamente raggruppati. In caso di partecipazione di raggruppamenti di imprese, fermo quanto previsto dal citato articolo, i requisiti di ammissione dovranno essere posseduti da tutte le imprese raggruppate che dovranno, tra l'altro, firmare congiuntamente la domanda di invito, indicando il nominativo della Società destinata ad assumere il ruolo di mandataria e precisando quali parti della fornitura saranno eseguite dalle singole imprese.

III.2.1.1) *Situazione giuridica – prove richieste:* All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

- a) una dichiarazione, come da facsimile predisposto dall'Amministrazione appaltante, attestante, tra l'altro, l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'articolo 11 del D.Lgs. 358/92. Si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione e che in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese;
- b) idonea certificazione dei sistemi di qualità ISO 9001 in corso di validità rilasciata da organismi accreditati ai sensi della serie UNI EN 45.000 e successive modificazioni. Il possesso di tale certificazione è richiesto quale requisito obbligatorio per la partecipazione alla gara ed il suo mancato possesso comporta la non ammissione alla gara. In caso di costituendo raggruppamento di imprese tale certificazione deve essere posseduta da tutte le imprese.

III.2.1.2) *Situazione economica e finanziaria – prove richieste:* All'atto della

Les deux cautionnements doivent être constitués au sens du cahier des charges spéciales.

III.1.2) *Modalités essentielles de financement :* Crédits inscrits au budget (chapitre 40841).

III.1.3) *Forme juridique que devra revêtir le groupement de fournisseurs :* Ont vocation à participer au marché visé au présent avis les fournisseurs groupés à titre temporaire, dans le respect des formalités et des prescriptions prévues par l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992. En cas de groupement d'entreprises – sans préjudice des dispositions de l'article susmentionné – les conditions requises doivent être réunies par chacune des entreprises groupées, qui doivent signer conjointement la demande de participation. Celle-ci doit préciser le nom de l'entreprise mandataire et la partie de la fourniture dont chacune des entreprises groupées entend se charger.

III.2.1.1) *Situation juridique – références requises :* Lors du dépôt de la demande de participation, le soumissionnaire doit produire :

- a) une déclaration établie suivant le modèle fourni par le pouvoir adjudicateur et attestant, entre autres, l'inexistence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992. La condition visée au présent point est prévue par la loi, sous peine d'exclusion. En cas de groupement d'entreprises en voie de constitution, cette déclaration doit être signée par l'ensemble des entreprises concernées ;
- b) une attestation du système de qualité ISO 9001 en cours de validité, délivrée par un organisme notifié au sens de la norme UNI EN ISO 45000, modifiée. Tout soumissionnaire doit obligatoirement justifier de ladite attestation, sous peine d'exclusion. Chaque membre d'un groupement en cours de constitution doit justifier de ladite attestation.

III.2.1.2) *Capacité économique et financière – références requises :* Lors du dé-

presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre:

a) documentazione prevista dall'art. 13 comma 1 lettera c) del D.Lgs. 358/92 attestante l'importo complessivo di fatturato globale dell'ultimo triennio (2002-2003-2004), al netto dell'Iva, che dovrà risultare non inferiore a euro 3.000.000,00 (tremilioni/00), pena la non ammissione alla gara, e l'importo relativo alle forniture identiche a quella oggetto della gara;

b) dichiarazione rilasciata da un istituto di credito o da una compagnia di assicurazione di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo non inferiore a euro 8.125,00.

III.2.1.3) *Situazione tecnica – prove richieste*: All'atto della presentazione della richiesta di partecipazione alla gara le Società devono produrre la documentazione prevista dall'art. 14 comma 1 lettera a) del D.Lgs. 358/92 attestante le principali forniture effettuate nell'ultimo triennio (2002-2003-2004) con indicazione dei rispettivi importi, date e destinatari.

Per poter essere ammesse alla gara le Società partecipanti dovranno aver fornito nel periodo preso in considerazione almeno cinque autopompeserbatoio destinate ai servizi antincendio e di soccorso di peso complessivo a pieno carico non inferiore a 14 ton.

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1) *Tipo di procedura*: Ristretta.

IV.2) *Criteri di aggiudicazione*: Offerta economicamente più vantaggiosa sulla base dei criteri enunciati nel capitolato d'onori.

IV.3.2) *Documenti contrattuali e documenti comple-*

pôt de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire :

a) la documentation prévue par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 13 du décret législatif n° 358/1992 attestant à la fois le montant global des chiffres d'affaires qu'elles ont dégagées au cours des trois dernières années (2002/2003/2004), déduction faite de l'IVA, montant qui ne devra être inférieur à 3 000 000,00 euros (trois millions d'euros et zéro centime), sous peine d'exclusion du marché, et le montant relatif aux fournitures identiques à celle faisant l'objet du marché visé au présent avis ;

b) la déclaration d'un établissement de crédit ou d'une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement non inférieur à 8 125,00 euros.

III.2.1.3) *Capacité technique – références requises* : Lors de la présentation de leur demande de participation, les entreprises intéressées doivent produire la documentation prévue par la lettre a) du premier alinéa de l'art. 14 du décret législatif n° 358/1992, attestant les principales fournitures assurées au cours des trois dernières années (2002/2003/2004), ainsi que les montants, les dates et les destinataires et afférents.

Pour participer au marché, les entreprises intéressées doivent avoir fourni, pendant la période susmentionnée, au moins cinq autopompes d'un poids global à pleine charge de 14 tonnes minimum, destinées aux services d'incendie et de secours.

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure* : Restreinte.

IV.2) *Critères d'attribution* : Offre économiquement la plus avantageuse, au sens des critères d'attribution visés au cahier des charges.

IV.3.2) *Documents contractuels et documents addi-*

mentari: Disponibili fino al 09.01.2006.

Non è richiesto il pagamento dei documenti

IV.3.3) *Scadenza fissata per la ricezione delle richieste di partecipazione*: 16.01.2006 – ore 12,00

IV.3.4) *Spedizione degli inviti a presentare offerte ai candidati prescelti*: Data prevista 16.03.2006

IV.3.5) *Lingue utilizzabili nelle offerte*: IT – FR

IV.3.6) *Periodo minimo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta*: 180 giorni dalla scadenza fissata per la ricezione delle offerte.

IV.3.7.1) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte*: Legale rappresentante della Società offerente.

IV.3.7.2) *Data, ora e luogo*: Verranno successivamente comunicati alle Società ammesse alla partecipazione alla gara.

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.4) *Informazioni complementari*: Le richieste di partecipazione alla gara dovranno pervenire con le modalità e nel rispetto di quanto previsto dalle «Norme di partecipazione alla gara». L'Amministrazione appaltante non assume responsabilità alcuna per la mancata ammissione alla gara dei plichi che, per qualsiasi motivo, non vengano recapitati in tempo utile.

Il contratto oggetto del presente bando di gara sarà stipulato in forma pubblica a seguito di aggiudicazione definitiva. Tutte le spese di bollo, copia, registrazione ed ogni altra inerente sono a totale carico della Società aggiudicataria.

VI.5) *Data di spedizione del presente bando*: 16.11.2005.

N. 395

**Assessorato Agricoltura e Risorse naturali -
Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale.**

Bando di gara (Pubblico incanto) (per le forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).

a) *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali –

tionnels : Date limite d'obtention : 09.01.2006.

Aucun paiement n'est requis pour l'obtention des pièces du marché.

IV.3.3) *Date limite de réception des demandes de participation* : 16.01.2006 – 12 h.

IV.3.4) *Envoi des invitations à présenter une offre aux candidats sélectionnés* : Date prévue : 16.03.2006.

IV.3.5) *Langue(s) pouvant être utilisée(s) dans l'offre* : IT – FR.

IV.3.6) *Délai minimum pendant lequel le soumissionnaire est tenu de maintenir son offre* : 180 jours à compter de la date limite de réception des offres.

IV.3.7.1) *Personnes autorisées à assister à l'ouverture des offres* : Les représentants légaux des soumissionnaires.

IV.3.7.2) *Date, heure et lieu d'ouverture des offres* : Ils seront communiqués aux soumissionnaires.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.4) *Autres informations* : Les demandes de participation au marché doivent parvenir conformément aux modalités prévues par le règlement de participation au marché. Le pouvoir adjudicateur décline toute responsabilité quant à l'exclusion des demandes déposées en retard pour quelque raison que ce soit.

Le contrat faisant l'objet du présent avis est établi sous forme d'acte public, après l'adjudication définitive. Tous droits de timbre, de reproduction, d'enregistrement ou autres sont entièrement à la charge des adjudicataires.

VI.5) *Date d'envoi du présent avis* : 16.11.2005.

N° 395

**Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles –
Département des ressources naturelles et du Corps forestier.**

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).

a) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des res-

Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale – Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART (Ufficio Appalti) tel. 0165/776285-776229 – Fax 0165/765814.

- b) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77 del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

In caso di revoca dell'aggiudicazione provvisoria alla ditta prima classificata, l'Amministrazione si riserva la facoltà di interpellare la ditta seconda classificata. Nel caso in cui non si possa comunque procedere all'aggiudicazione definitiva, interpellerà nell'ordine di classifica tutte le ditte partecipanti fino all'esaurimento della stessa.

Il prezzo offerto deve essere pari o inferiore al prezzo a base d'asta, art. 73 lettera c) R.D. 827/1924.

L'Amministrazione appaltante, ai sensi dell'art. 37 del R.D. 23 maggio 1924, n. 827, ha ritenuto opportuno suddividere la fornitura in lotti e si riserva la facoltà di aggiudicare gli stessi a ditte anche diverse, quando ciò sia riconosciuto vantaggioso.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

Sarà ritenuta migliore l'offerta che per differenza risulterà essere più conveniente all'Amministrazione.

- c) *Descrizione dell'appalto*:

c.1.1. Luogo di consegna: Autorimessa del Corpo Forestale, sita in località Plan Felinaz, n. 159, nel comune di CHARVENSOD;

c.1.2. Oggetto dell'Appalto:

LOTTO N. 1: n. 2 autovetture fuoristrada 4x4 con cessione di n. 1 fuoristrada Daihatsu Feroza cc. 1589 e n. 1 fuoristrada Land Rover Defender cc. 2495, da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta;

LOTTO N. 2: n. 5 autovetture 4x4, 5 porte, 5 posti con cessione di n. 5 Fiat Panda 4x4, da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta.

sources naturelles – Département des ressources naturelles et du Corps forestier – 127/a, région Amérique – 11020 QUART – Bureau des marchés publics – tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29 – fax 01 65 76 58 14.

- b) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994.

En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens de l'art. 77 du DR n° 827/1924.

Le marché est attribué même lorsqu'une seule offre est déposée, à condition que celle-ci soit valable.

En cas de révocation de l'adjudication provisoire au moins-disant, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus. Au cas où il s'avérerait impossible de procéder à l'adjudication définitive du marché, l'Administration s'adresse aux autres soumissionnaires retenus, dans l'ordre et jusqu'à épuisement de la liste susmentionnée.

Les offres doivent être égales ou inférieures à la mise à prix, aux termes de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924.

Aux termes de l'art. 37 du DR n° 827 du 23 mai 1924, l'Administration passant le marché se réserve la faculté d'adjuger le marché à des entreprises différentes, si cela s'avère avantageux pour l'Administration et tout en respectant la répartition en lots indiquée ci-dessous.

En cas d'offre anormallement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est approprié.

Est retenue la soumission dont la différence entre le prix de la fourniture et celui de la reprise est la plus avantageuse pour l'Administration.

- c) *Description du marché* :

c.1.1. Lieu de livraison : Garage du Corps forestier – 159, Plan-Félinaz – CHARVENSOD.

c.1.2. Objet du marché :

LOT N° 1 : Fourniture de 2 voitures tout-terrain 4x4 – avec reprise d'un véhicule tout-terrain Daihatsu Feroza (cc 1589) et d'un véhicule tout-terrain Land Rover Defender (cc 2495) – destinées au Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

LOT N° 2 : Fourniture de 5 voitures 4x4 (5 portes, 5 places) – avec reprise de 5 Fiat Panda 4x4 – destinées au Corps forestier de la Vallée d'Aoste.

- c.1.3. Qualità della fornitura – caratteristiche tecniche: per le caratteristiche tecniche vedi art. 4 del Capitolato Speciale d'Appalto.
- c.1.4. Importo a base d'asta:
- LOTTO N. 1:
NUOVO offerte in ribasso: Euro 50.000,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 60.000,00
USATO offerte in aumento:
n. 1 fuoristrada Daihatsu Feroza cc. 1589 importo base Euro 500,00
n. 1 fuoristrada Land Rover Defender cc. 2495 importo base Euro 4.000,00.
- LOTTO N. 2:
NUOVO offerte in ribasso: Euro 62.500,00 oltre agli oneri I.V.A. per complessivi Euro 75.000,00
USATO offerte in aumento: n. 5 Fiat Panda 4x4 importo base Euro 2.500,00.
- c.1.5. Termine di consegna:
- LOTTO N. 1: entro 90 giorni dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.
- LOTTO N. 2: entro 100 dalla data di ricevimento della lettera di aggiudicazione.
- d) *Documenti inerenti all'appalto*: I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale, sito in Loc. Amérique, 127/A, nel Comune di QUART, tel. 0165/776285-776229, durante l'orario d'ufficio (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00) o tramite posta elettronica a.todesco@regione.vda.it – s.castiglion@regione.vda.it o scaricarla dal sito internet www.regione.vda.it sezione bandi di gara.
- e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta*:
- e.1.1. Le offerte, redatte in lingua italiana o francese, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 09.01.2006 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- e.1.2. Offerta economica: deve essere redatta, in carta bollata, in lingua italiana o in lingua francese ed indicare: l'oggetto della fornitura, il prezzo offerto in Euro, sia al netto che al lordo dell'I.V.A. (in cifre e in lettere) e il prezzo offerto in Euro per il ritiro dei mezzi usati. La Ditta concorrente potrà presentare offerta per entrambi i lotti o esclusivamente per il lotto a cui è interessata.
- In caso di discordanza tra quanto esposto in lettere e quanto esposto in cifre sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione.
- c.1.3. Qualité de la fourniture et caractéristiques techniques : Les caractéristiques techniques sont définies à l'art. 4 du cahier des charges spéciales.
- c.1.4. Mise à prix :
- LOT N° 1
FOURNITURE (offres à la baisse) : 50 000,00 euros, plus IVA, pour un total de 60 000,00 euros ;
REPRISE (offres à la hausse) :
1 véhicule tout-terrain Daihatsu Feroza (cc 1589) : 500,00 euros ;
1 véhicule tout-terrain Land Rover Defender (cc 2495) : 4 000,00 euros ;
- LOT N° 2
FOURNITURE (offres à la baisse) : 62 500,00 euros, plus IVA, pour un total de 75 000,00 euros ;
REPRISE (offres à la hausse) : 5 Fiat Panda 4x4 : 2 500,00 euros.
- c.1.5. Délai de livraison :
- LOT N° 1 : 90 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.
- LOT N° 2 : 100 jours à compter de la date de réception de la lettre d'attribution.
- d) *Documentation afférente au marché* : Les sujets intéressés peuvent demander la documentation relative au marché faisant l'objet du présent avis au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles et du Corps forestier, situé à QUART, 127/A, région Amérique, tél. 01 65 77 62 85 – 01 65 77 62 29, pendant l'horaire de bureau (du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h ; le mardi, également de 14 h à 16 h), ou par courriel aux adresses suivantes : a.todesco@regione.vda.it – s.castiglion@regione.vda.it. Par ailleurs, ils peuvent télécharger de la section réservée aux marchés publics du site Internet www.regione.vda.it.
- e) *Délai et modalités de dépôt des soumissions* :
- e.1.1. Les soumissions, rédigées en italien ou en français, doivent parvenir au plus tard le 9 janvier 2006, 16 h, sous peine d'exclusion, à l'adresse visée à la lettre a) du présent avis, au risque exclusif du soumissionnaire ;
- e.1.2. Les offres doivent être établies sur papier timbré, en italien ou en français, et indiquer l'objet de la fourniture, le prix proposé pour le véhicule neuf (en euros, IVA exclue et incluse, et exprimé en chiffres et en lettres) et le prix relatif à la reprise des véhicules usagés. Le soumissionnaire peut présenter une offre pour les deux lots ou pour un lot seulement.
- En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue.

L'offerta, firmata dal legale rappresentante dell'Impresa, deve essere, pena l'esclusione, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Si deve inoltre indicare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per 180 giorni decorrenti dalla presentazione. Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «CONTIENE OFFERTA ECONOMICA», oltre l'oggetto completo della fornitura a cui l'offerta si riferisce e il nominativo del mittente.

e.1.3. Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.1.3.1. Dichiarazione da effettuare su modello fornito in facsimile dall'Ente appaltante o scaricato dal sito internet, con firma del legale rappresentante dell'Impresa (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione). La suddetta dichiarazione attesta l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D. Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98 e la condizione di assoggettabilità o non assoggettabilità all'art. 3 della Legge 12 marzo 1999, n. 68. Si precisa che tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

e.1.3.2. Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% (per il lotto n. 1 Euro 1.000,00 e per il lotto n. 2 Euro 1.250,00) dell'importo a base d'asta, da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: fidejussione esclusivamente assicurativa o bancaria o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data di scadenza dell'appalto (scadenza il giorno 08.07.2006), oppure versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale – UNICREDIT Banca – Via Challand, 24, 11100 AOSTA o assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportato la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi asse-

Chaque offre – signée par le représentant légal de l'entreprise – doit être introduite, sous peine d'exclusion, dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature). Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 180 jours à compter de son dépôt. Aucun autre document ne doit être placé dans ledit pli, sous peine d'exclusion. Chaque pli doit porter la mention OFFRE et indiquer le nom du soumissionnaire et l'objet complet de la fourniture.

e.1.3 Pièces à annexer à l'offre :

e.1.3.1. Déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché ou téléchargé du site Internet, signée par le représentant légal de l'entreprise et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite doit également attester si l'entreprise est tenue ou non de respecter les dispositions de l'art. 3 de la loi n° 68 du 12 mars 1999. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion ;

e.1.3.2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix (1 000,00 euros pour le lot n° 1 et 1 250,00 euros pour le lot n° 2), constitué sous l'une des formes suivantes : caution choisie uniquement parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993 – dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique – valable 180 jours au moins à compter de la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions, soit jusqu'au 8 juillet 2006, ou versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ou chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont

gni bancari. La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 5% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali.

La ditta aggiudicataria sarà tenuta al versamento di una cauzione definitiva pari al 5% dell'importo contrattuale, come disciplinato dall'art. 13 del Capitolato Speciale d'Oneri.

e.1.3.3. La dichiarazione che i prodotti offerti corrispondono alle caratteristiche tecniche indicate all'art. 4 «Prescrizioni tecniche» del capitolato, elencandole nello stesso ordine;

e.1.3.4. La dichiarazione delle garanzie offerte di cui all'art. 9 del capitolato, pena l'esclusione;

e.1.3.5. Dépliants illustrativi;

e.1.3.6. Indicazione di un punto di assistenza in Valle d'Aosta. Qualora l'offerente non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta, dovrà presentare una dichiarazione di una ditta avente sede in Valle d'Aosta che si renda disponibile ad eseguire l'assistenza al posto suo, pena l'esclusione.

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

pas admis. Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 5 p. 100 du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds du cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;
- c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 5 p. 100 du montant du contrat, doit être versé par l'adjudicataire suivant les modalités visées à l'art. 13 du cahier des charges spéciales ;

e.1.3.3. Déclaration attestant que les véhicules offerts réunissent les caractéristiques techniques indiquées à l'art. 4 du cahier des charges spéciales (« Prescriptions techniques ») ; lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans l'ordre prévu par ledit article ;

e.1.3.4. Déclaration des garanties proposées au sens de l'art. 9 du cahier des charges spéciales ;

e.1.3.5. Dépliants explicatifs ;

e.1.3.6. Indication d'un centre d'assistance en Vallée d'Aoste. Si le soumissionnaire ne dispose pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste, il doit présenter la déclaration d'une entreprise locale disposée à assurer le service d'assistance en cause.

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation ci-dessus sont exclues du marché.

Tutti i documenti di cui ai punti e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5., e.1.3.6. e la busta contenente unicamente l'offerta economica devono essere inclusi in un piego, pena l'esclusione, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo: REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI – Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale – Loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura: «Offerta della ditta _____ per la gara di appalto per la fornitura di n. 2 autovetture fuoristrada 4X4 con cessione di n. 1 fuoristrada Daihatsu Feroza e n. 1 fuoristrada Land Rover Defender (1° lotto) e di n. 5 autovetture 4x4 – 5 porte – 5 posti con cessione di n. 5 Fiat Panda 4x4 (2° lotto), da assegnare in dotazione al Corpo Forestale della Valle d'Aosta – NON APRIRE».

f) *Apertura delle offerte:* l'apertura delle buste avrà luogo alla presenza degli interessati, il giorno 11.01.2006 alle ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – loc. Amérique, 127/a – 11020 QUART.

g) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla ditta:* la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successiva modificazione ed integrazione, ad avvenuta consegna della fornitura, a seguito della redazione del verbale di regolare fornitura e su presentazione di regolare fattura.

h) *Altre indicazioni:*

Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta aggiudicataria.

È vietato il subappalto.

Raggruppamenti di Imprese ai sensi dell'art. 10 del D.lgv del 24.07.1992 n. 358 come successivamente modificato ed integrato.

i) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:* 06.12.2005.

j) *Responsabile del procedimento:* Dott. Cristoforo CUGNOD.

Il Coordinatore
CUGNOD

N. 396

Les documents visés aux points e.1.3.1., e.1.3.2., e.1.3.3., e.1.3.4., e.1.3.5. et e.1.3.6. ci-dessus et le pli contenant exclusivement l'offre doivent être glissés dans un deuxième pli, scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat, sous peine d'exclusion (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter ou les cachets appliqués sur le rabat ne valent pas signature), à transmettre à l'adresse suivante : RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES – Département des ressources naturelles et du Corps forestier – 127/a, région Amérique – 11020 QUART

Ledit pli doit porter la mention : « Soumission de l'entreprise _____ pour la fourniture de 2 voitures tout-terrain 4x4 – avec reprise d'un véhicule tout-terrain Daihatsu Feroza (cc 1589) – et d'un véhicule tout-terrain Land Rover Defender (cc 2495) – Lot n° 1 – et de 5 voitures 4x4 (5 portes, 5 places) – avec reprise de 5 Fiat Panda 4x4 – Lot n° 2 – destinées au Corps forestier de la Vallée d'Aoste – NE PAS OUVRIR ».

f) *Ouverture des plis :* L'ouverture des plis aura lieu, en présence des personnes intéressées, le 11 janvier 2006, à 9 h, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.

g) *Modalités de financement et de paiement :* La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée, après la livraison, suite à la rédaction du procès-verbal attestant la régularité de celle-ci et sur présentation de la facture y afférente.

h) *Indications supplémentaires :*

Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

i) *Date de publication au Bulletin officiel :* Le 6 décembre 2005.

Responsable de la procédure : M. Cristoforo CUGNOD.

Le coordinateur,
Cristoforo CUGNOD

N° 396

**Città di AOSTA – Regione Autonoma Valle d'Aosta –
Repubblica italiana.**

Esito di gara d'appalto.

Si rende noto che il giorno 31 agosto 2005 è stata espletata procedura aperta al massimo ribasso, con esclusione automatica delle offerte anomale, relativa ai «Lavori di realizzazione di una nuova piscina per bambini in regione Tzambarlet e manutenzione della vasca esistente».

Ditte partecipanti n. 6, ammesse 5.

Aggiudicataria: «I.L.E.V.A. S.r.l.» di AOSTA, col ribasso del 14,056%.

Importo contrattuale: Euro 794.574,94. L'elenco dei partecipanti alla gara è in visione presso l'Ufficio comunale.

Il Dirigente dell'Area n. 6
AZZONI

N. 397 A pagamento.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di JO-
VENÇAN.**

**Estratto del bando di gara di appalto per l'assegnazione
del servizio di tesoreria comunale.**

Questo ente ha indetto un pubblico incanto per l'aggiudicazione del servizio di tesoreria comunale. Criterio di aggiudicazione dell'appalto: offerta economicamente più vantaggiosa.

Il termine per la presentazione delle offerte è fissato a mercoledì 21 dicembre 2005 alle ore 12.00. Il bando integrale è affisso all'albo pretorio del Comune.

Per informazioni rivolgersi al Segretario comunale Responsabile del procedimento tel 0165.250101 fax 0165.250925 e-mail: segretario@comune.jovencan.ao.it.

Jovençan, 21 novembre 2005.

Il Segretario comunale
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 398 A pagamento.

**Ville d'AOSTE – Région autonome Vallée d'Aoste –
République italienne.**

Publication du résultat d'un appel d'offres.

Avis est donné du fait que le 31 août 2005 il a été procédé à la passation du marché par procédure ouverte relatif aux travaux de réalisation d'une nouvelle piscine pour enfants à Tsambarlet et d'entretien de la piscine existante. Ledit marché a été attribué au plus fort rabais, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Soumissionnaires : 6. Entreprises admises : 5.

Adjudicataire : «I.L.E.V.A srl» d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 14,056%.

Montant du contrat : 794 574,94 euros. La liste des soumissionnaires peut être consultée au Bureau communal des contrats.

Le dirigeant de l'aire n° 6,
Valdo AZZONI

N° 397 Payant.

**Région Autonome Vallée d'Aoste – Commune de JO-
VENÇAN.**

**Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour l'attribution
du service de trésorerie communale.**

La Commune de JOVENÇAN a l'intention de procéder à un appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de trésorerie communale. Le critère d'attribution du marché est à l'offre économiquement plus avantageuse.

Les offres doivent parvenir aux bureaux de la Commune avant 12 heures de mercredi 21 décembre 2005. L'avis d'appel complet, avec les caractéristiques de l'appel d'offre, est publié au tableau de la Mairie.

Pour renseignement s'adresser au Secrétaire, Responsable de la procédure: tel. 0165.250101, fax 0165.250925 email: segretario@comune.jovencan.ao.it.

Fait à Jovençan, le 24 novembre 2005.

Le secrétaire communal,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 398 Payant.
